

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 37



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

55 tomas
2012 m. vasario 10 d.

Pranešimo Nr. Turinys Puslapis

I Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės

NUOMONĖS

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas

2012/C 37/01	Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonė dėl Komisijos įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 404/2011, kuriuo nustatomos išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis, įgyvendinimo taisyklės	1
2012/C 37/02	Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonė dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 3821/85 dėl kelių transporto priemonėse naudojamų tachografų ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 561/2006, pasiūlymo	6

III Parengiamieji aktai

Europos Komisija

2012/C 37/03	Komisijos priimti teisės aktų projektai	14
2012/C 37/04	Komisijos priimti teisės aktų projektai	16

LT

Kaina:
3 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

IV Pranešimai

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Europos Komisija

2012/C 37/05	Euro kursas	20
2012/C 37/06	Komisijos priimti COM dokumentai, išskyrus teisės aktų projektus, ir Komisijos priimti teisės aktų projektai OL C 335, 2011 11 16	21
2012/C 37/07	Komisijos priimti COM dokumentai, išskyrus teisės aktų projektus	22
2012/C 37/08	Komisijos priimti COM dokumentai, išskyrus teisės aktų projektus	23

Audito Rūmai

2012/C 37/09	Specialioji ataskaita Nr. 16/2011 „ES finansinė parama atominių elektrinių Bulgarijoje, Lietuvoje ir Slovakijoje eksploatavimo nutraukimui: pasiekimai ir ateities iššūkiai“	26
--------------	--	----

V Nuomonės

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

Europos Komisija

2012/C 37/10	Kvietimas teikti paraiškas – EACEA/11/12 – Akademinei visuomenės mobilumo tarp AKR valstybių schema – Afrikos (Mwalimu Nyerere) ir Karibų ir Ramiojo vandenyno valstybių grupė	27
--------------	--	----

I

(Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės)

NUOMONĖS

EUROPOS DUOMENŲ APSAUGOS PRIEŽIŪROS
PAREIGŪNAS

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonė dėl Komisijos įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 404/2011, kuriuo nustatomos išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistema, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis, įgyvendinimo taisyklės

(2012/C 37/01)

EUROPOS DUOMENŲ APSAUGOS PRIEŽIŪROS PAREIGŪNAS,

atsižvelgdamas į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 16 straipsnį,

atsižvelgdamas į Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartiją, ypač į jos 7 ir 8 straipsnius,

atsižvelgdamas į 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽¹⁾,

atsižvelgdamas į 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽²⁾, ypač į jo 41 straipsnio 2 dalį,

PRIĖMĖ ŠIĄ NUOMONĘ:

1. ĮVADAS

1.1. Bendra informacija

1. 2011 m. balandžio 8 d. Komisija priėmė Įgyvendinimo reglamentą (ES) Nr. 404/2011, kuriuo nustatomos išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistema, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis, įgyvendinimo taisyklės (toliau – Įgyvendinimo reglamentas) ⁽³⁾.
2. Nepaisant to, kad teisėkūros iniciatyva buvo įtraukta į EDAPP teisėkūros konsultavimosi prioritetų sąrašą, su EDAPP nebuvo konsultuojamasi pagal Reglamento (EB) Nr. 45/2001 28 straipsnio 2 dalį ⁽⁴⁾. Todėl ši nuomonė pagrįsta to paties reglamento 41 straipsnio 2 dalimi.

1.2. Įgyvendinimo reglamento tikslai

3. 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistema, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis (toliau – Kontrolės reglamentas) ⁽⁵⁾, tikslas – nustatyti kontrolės, inspektavimo ir vykdymo užtikrinimo Europoje sistemą, kad būtų užtikrintas visų bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis.

⁽¹⁾ OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

⁽²⁾ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

⁽³⁾ OL L 112, 2011 4 30, p. 1.

⁽⁴⁾ Paskelbta EDAPP svetainės (<http://www.edps.europa.eu>) skiltyje: Konsultacijos/Prioritetai.

⁽⁵⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

4. Kontrolės reglamente Komisijai buvo nustatyta pareiga patvirtinti išsamias taisykles ir priemones, kurios būtinos tam tikroms jo nuostatomis įgyvendinti. Įgyvendinimo reglamente tokios išsamios taisyklės nustatytos atsižvelgiant į šias sritis: bendrosios patekimo į vandenį ir naudojimosi ištekliais sąlygos (II antraštinė dalis), žuvininkystės kontrolė (III antraštinė dalis), pardavimo kontrolė (IV antraštinė dalis), priežiūra (V antraštinė dalis), inspektavimas (VI antraštinė dalis), vykdymo užtikrinimas (VII antraštinė dalis), priemonės, kuriomis valstybės narės užtikrina reikalavimų laikymąsi (VIII antraštinė dalis), duomenys ir informacija (IX antraštinė dalis) ir įgyvendinimas (X antraštinė dalis).

1.3. Šios nuomonės tikslas

5. 2009 m. kovo mėn. EDAPP priėmė nuomonę dėl Kontrolės reglamento ⁽⁶⁾. Nuomonėje pabrėžta, kad pasiūlyme numatytas įvairių kategorijų duomenų, kurie tam tikrais atvejais galėtų būti laikomi asmens duomenimis, tvarkymas. Asmens duomenys paprastai būtų tvarkomi visais atvejais, kai laivo kapitono arba savininko arba bet kurio žvejo arba įgulos nario tapatybė yra nustatyta arba gali būti nustatyta. Tuo remdamasis EDAPP pateikė kai kurias rekomendacijas dėl kelių pasiūlymo nuostatų.
6. Be to, EDAPP pabrėžė, kad kai kuriuose pasiūlyto reglamento straipsniuose buvo pateiktos nuorodos į komiteto procedūrą, skirtą įgyvendinimo taisyklėms priimti, ir kad kai kurios iš šių taisyklių taip pat buvo susijusios su duomenų apsaugos aspektais ⁽⁷⁾. Todėl, atsižvelgdamas į poveikį, kurį šios taisyklės gali turėti duomenų apsaugai, EDAPP rekomendavo Komisijai su juo konsultuotis prieš priimančias šias išsamias taisykles. Įgyvendinimo reglamentas buvo priimtas 2011 m. balandžio 8 d., tačiau prieš jį priimančias su EDAPP nebuvo konsultuojamasi.
7. EDAPP apgailestauja, kad dėl Įgyvendinimo reglamento nebuvo iš anksto su juo konsultuojamasi, kaip nurodyta 2009 m. nuomonės rekomendacijose. Nepaisant to, jis norėtų atkreipti Komisijos dėmesį į keletą Įgyvendinimo reglamento aspektų, kurie kelia abejonių duomenų apsaugos požiūriu. Dėl šios priežasties EDAPP nusprendė pateikti šią trumpą nuomonę. EDAPP pastabose didžiausias dėmesys iš esmės bus skiriamas šiems aspektams: 1) žvejybos laivų veiklos stebėjimas ir duomenų apsauga; 2) laivų stebėjimo per atstumą sistemos; 3) Komisijos ir kompetentingų institucijų saugomi asmens duomenys; ir 4) Reglamento (EB) Nr. 45/2001 taikymas.

2. ĮGYVENDINIMO REGLAMENTO ANALIZĖ

2.1. Žvejybos laivų veiklos stebėjimas ir duomenų apsauga

8. 31 konstatuojamojoje dalyje nustatyta, kad pagal Įgyvendinimo reglamentą tvarkant asmens duomenis turi būti vadovaujama Direktyva 95/46/EB ir Reglamentu (EB) Nr. 45/2001, „visų pirma kai tai susiję su tvarkymo konfidencialumo ir saugumo reikalavimais, asmens duomenų perdavimu iš valstybių narių nacionalinių sistemų Komisijai, tvarkymo teisėtumu ir duomenų subjektų teisėmis gauti informaciją, susipažinti su savo asmens duomenimis ir juos ištaisyti“. EDAPP palankiai vertina šią nuorodą į taikomus duomenų apsaugą reglamentuojančius teisės aktus.
9. Žvejybos laivų veikla sistemiškai ir nuodugniai stebima naudojant pažangiausias technologines priemones, įskaitant palydovinio sekimo įrenginius ir kompiuterines duomenų bazes ⁽⁸⁾. Žvejybos laivų geografinė padėtis, kursas ir greitis nuolat stebimi per laivų stebėjimo sistemą (LSS) ⁽⁹⁾ ir, kai taikoma, automatinio identifikavimo sistemą (AIS) ⁽¹⁰⁾ arba laivų aptikimo sistemą (LAS) ⁽¹¹⁾. Atliekamas visų šių duomenų sistemiškas kryžminis patikrinimas, analizė ir jie patikrinami naudojant kompiuterinius

⁽⁶⁾ Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonė dėl pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, kuriuo nustatoma Bendrijos kontrolės sistema, kuria užtikrinama, kad būtų laikomasi bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių (OL C 151, 2009 7 3, p. 11).

⁽⁷⁾ Žr. pirmiau cituotos EDAPP nuomonės dėl pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, kuriuo nustatoma Bendrijos kontrolės sistema, kuria užtikrinama, kad būtų laikomasi bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių, 29–30 dalis.

⁽⁸⁾ Šiuo atveju žr. 2011 4 12 Komisijos memorandumą MEMO/11/234.

⁽⁹⁾ LSS sudaro palydovinio sekimo įrenginys, įmontuotas žvejybos laive, kuris padeda rinkti žvejybos laivo atpažinimo, jo geografinės padėties, datos, laiko, kurso ir greičio duomenis ir perduoti šiuos duomenis vėliavos valstybės narės žvejybos stebėjimo centrui (žr. Kontrolės reglamento 4 straipsnio 12 punktą).

⁽¹⁰⁾ AIS – automatinė nenutrūkstanto veikimo laivų identifikavimo ir stebėsenos sistema, kurią pasitelkdami laivai su kitais netoli plaukiančiais laivais ir krante esančiomis institucijomis elektroninėmis priemonėmis gali keistis laivų duomenimis, įskaitant atpažinimo, padėties, kurso ir greičio duomenis (žr. Kontrolės reglamento 4 straipsnio 11 punktą).

⁽¹¹⁾ LAS – palydovinė nuotolinio aptikimo technologija, kuria naudojantis laivai gali būti identifikuoti ir nustatyta jų padėtis jūroje (žr. Kontrolės reglamento 4 straipsnio 13 punktą).

algoritmus ir automatizuotus mechanizmus siekiant nustatyti neatitikimus arba įtariamus pažeidimus. Kaip paaiškėja iš Įgyvendinimo reglamento 145 straipsnio 3 dalies, atliekant šį tvarkymą, kai tinkama, gali būti naudojama duomenų gavyba ir skirstymo veikla⁽¹²⁾.

10. Kol šiuos duomenis galima susieti su asmenimis, kurių tapatybė yra nustatyta arba gali būti nustatyta (pvz., laivo kapitonas, laivo savininkas arba įgulos nariai), toks stebėjimas yra susijęs su asmens duomenų tvarkymu. Todėl svarbu, kad kontrolės sistema būtų tinkamai subalansuota ir būtų nustatytos ir įgyvendintos pakankamos apsaugos priemonės siekiant išvengti neteisėto susijusių asmenų teisių ribojimo. Tai, pvz., reiškia aiškų tikslų, kurių siekiant gali būti tvarkomi atitinkami asmens duomenys, ribojimą, minimalų tvarkomų (asmens) duomenų kiekį ir tų pačių duomenų ilgiausio saugojimo terminų nustatymą. Tai ypač svarbu šiuo atveju, kai atliekant tvarkymo veiksmus gali būti tvarkomi duomenys apie nusikaltimus arba įtariamus nusikaltimus, kurie gali būti susieti su laivo savininko ir (arba) kapitono asmens duomenimis.
11. Atsižvelgiant į stebėjimo veiklos apimtį ir mastą, atrodo, kad Įgyvendinimo reglamente ne visada sėkmingai nustatoma pusiausvyra tarp tikslo užtikrinti, kad būtų laikomasi bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių, ir pagarbos atitinkamų asmenų privatumui ir duomenų apsaugai. Kadangi Įgyvendinimo reglamentas jau priimtas, EDAPP nuomone, svarbu, kad Komisija kur įmanoma *ex post* paaiškintų tvarkymo veiklos apimtį ir ribas ir prireikus nustatytų konkrečias apsaugos priemones. Tai būtų galima pasiekti, pvz., priimant bendrąsias arba specialiąsias gaires arba vidaus taisykles, kurių tikslas – paaiškinti tam tikrus tvarkymo veiklos, susijusios su asmens duomenų apsauga arba atliekamos atsižvelgiant į EDAPP išankstines patikras pagal Reglamento (EB) Nr. 45/2001, aspektus.
12. Toliau aptariamieji pagrindiniai aspektai, kurie, EDAPP nuomone, turi būti paaiškinti išsamiau.

2.2. LSS, AIS ir LAS naudojimas ir tikslo ribojimo principas

13. Vienas svarbiausių pagrindinės teisės į duomenų apsaugą principų yra tai, kad asmens duomenys tvarkomi tik konkrečioms, aiškioms ir teisėtiems tikslams⁽¹³⁾. Tikslo ribojimo principu, pagal kurį reikalaujama, kad teisės aktų nuostatos nebūtų suformuluotos taip abstrakčiai, kad būtų galima pagrįsti asmens duomenų naudojimą nepakankamai aiškiai apibrėžtiems tikslams, nustatoma ne tik konkreti pareiga duomenų valdytojams, bet ir įtvirtinamas reikalavimas teisės aktų leidėjui. Tikslo ribojimo principo išimtis yra galimos, jeigu jos yra būtinos ir proporcingos ir jeigu laikomasi kitų Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 52 straipsnyje nustatytų reikalavimų.
14. Kaip minėta, Kontrolės reglamente ir Įgyvendinimo reglamente nustatyta, kad žvejybos veikla sistemškai ir nuodugniai stebima naudojant LSS, AIS ir LAS. Pagal Kontrolės reglamento 12 straipsnį LSS, AIS ir LAS duomenys gali būti perduodami ES agentūroms ir valstybių narių kompetentingoms institucijoms, kurios dalyvauja priežiūros operacijose siekiant užtikrinti „laivybos saugą ir saugumą, vykdyti pasienio kontrolę, apsaugoti jūrų aplinką ir užtikrinti teisės saugą“. Įgyvendinimo reglamento 27 straipsnyje dar tiksliau nurodoma, kad valstybės narės LSS duomenis naudoja „veiksmingam žvejybos laivų veiklos stebėjimui užtikrinti“ ir kad valstybės narės „imasi visų būtinų priemonių užtikrinti, kad jie būtų naudojami tik oficialiais tikslais“.

⁽¹²⁾ Pagal 145 straipsnio 3 dalį: „Visi kompiuterinės tvirtinimo sistemos rezultatai, tiek teigiami, tiek neigiami, saugomi duomenų bazėje. Turi būti įmanoma nedelsiant identifikuoti bet kokią neatitikimo ar taisyklių nesilaikymo atvejį, nustatytą tvirtinimo procedūromis, ir kas buvo padaryta šiems neatitikimams ištaisyti. Taip pat turi būti įmanoma išrinkti informaciją apie tai, kokių žvejybos laivų, laivų kapitono arba operatorių atžvilgiu pakartotinai nustatyta neatitikimų ir galimų taisyklių nesilaikymo atvejų per paskutinius trejus metus.“

⁽¹³⁾ Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 8 straipsnis, Direktyvos 95/46/EB 6 straipsnio 1 dalies b punktas ir Reglamento (EB) Nr. 45/2001 4 straipsnio 1 dalies b punktas.

15. Atsižvelgdamas į tikslo ribojimo principą, EDAPP mano, kad Kontrolės reglamento 12 straipsnio ir Įgyvendinimo reglamento 27 straipsnio formuluotės yra per plačios. Jeigu nebūtų aiškinamos siaurai, sąvokos „bendroji teisėsauga“, „žvejybos laivų veiklos stebėjimas“ ir „oficialūs tikslai“ galėtų reikšti pernelyg įvairią tvarkymo veiklą, visiškai nesusijusią su Kontrolės reglamento tikslais. Šis požiūris, neturintis nustatytų ribų, kelia abejonių, susijusių su tikslo ribojimo principu.
16. Atsižvelgdamas į išdėstytas pastabas, EDAPP pataria Komisijai parengti konkrečias Įgyvendinimo reglamento 27 straipsnio aiškinimo gaires. Komisija turėtų visų pirma paaiškinti LSS, AIS ir LAS duomenų tvarkymo „bendrosios teisėsaugos“ ir kitais su bendrąja žuvininkystės politika nesusijusiais tikslais reikšmę ir riboti tokio tvarkymo apimtį.

2.3. Saugojimo terminai

17. Kitas pagrindinis duomenų apsaugą reglamentuojančių teisės aktų principas yra tai, kad asmens duomenys turėtų būti saugomi tokia forma, kad duomenų subjektų tapatybės būtų galima nustatyti ne ilgiau, nei tai yra reikalinga tais tikslais, dėl kurių duomenys buvo surinkti⁽¹⁴⁾. Šis principas taip pat yra tiesiogiai susijęs su tikslo ribojimu. Jeigu asmens duomenys nėra reikalingi pradiniam tikslui, tokių duomenų tolesnis saugojimas nėra leistinas, nes tai būtų nesuderinama su pirminiu tikslu.
18. Įgyvendinimo reglamente nustatytas minimalus trejų metų saugojimo terminas, susijęs su duomenų skaičiumi. Pavyzdžiui, dėl LSS duomenų 27 straipsnio 2 dalies a punkte nustatyta, jog valstybės narės užtikrina, kad susiję duomenys būtų registruojami elektronine forma ir „bent trejus metus“ patikimai saugomi kompiuterinėse duomenų bazėse. Panašiai 92 straipsnio 3 dalyje nustatyta, kad su priežiūros ataskaita susiję duomenys duomenų bazėje laikomi „ne trumpiau kaip trejus metus“. Be to, 118 straipsnyje nustatyta, kad inspektavimo ataskaitų duomenys duomenų bazėje saugomi „ne trumpiau kaip trejus metus“.
19. Apskritai EDAPP mano, kad turėjo būti nustatytas tikslesnis saugojimo terminas nurodant maksimalų saugojimo terminą (o ne tik minimalų saugojimo terminą). Bet kuriuo atveju jis laikosi nuomonės, kad minėtos nuostatos turėtų būti aiškinamos nuosekliai su Direktyvos 95/46/EB 6 straipsnio 1 dalies e punktu ir Reglamente (EB) Nr. 45/2001 4 straipsnio 1 dalies e punktu. Tai reiškia, kad trejų metų saugojimo terminas iš esmės turėtų būti aiškinamas kaip maksimalus saugojimo terminas, išskyrus atvejus, kai būtinybę duomenis saugoti ilgesnį laikotarpį galima tinkamai įrodyti remiantis įtikinančiais įrodymais.

2.4. Administracinis bendradarbiavimas ir duomenų perdavimas trečiosioms šalims

20. Įgyvendinimo reglamento 164 straipsnyje nustatyta keitimosi informacija su trečiosiomis šalimis tvarka. 164 straipsnio 2 dalyje visų pirma reglamentuojamas keitimasis informacija, kai informacija iš valstybės narės perduodama trečiajai šaliai arba regioninės žuvininkystės valdymo organizacijai pagal dvišalį susitarimą su ta šalimi arba pagal tos organizacijos taisykles. 164 straipsnio 3 dalyje reglamentuojamas keitimasis informacija, kai informacija, susijusi su bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių nesilaikymu, iš Komisijos arba jos paskirtos įstaigos perduodama atsižvelgiant į Sąjungos ir trečiųjų šalių sudarytus žuvininkystės susitarimus arba į regioninės žuvininkystės valdymo organizacijos arba panašius bendradarbiavimo mechanizmus.
21. Nors 164 straipsnio 2 dalyje konkrečiai nurodyta, kad informacija iš valstybių narių perduodama trečiosioms šalims „laikantis ES ir nacionalinių teisės aktų, susijusių su asmenų apsauga tvarkant jų asmens duomenis“, 3 dalyje nėra panašios nuorodos, susijusios su keitimusi informacija, kurią turi Komisija. Pagal 3 dalį keitimasis informacija priklauso tik nuo valstybės narės, kuri pateikė informaciją, sutikimo.
22. Šiuo atveju EDAPP pabrėžia, kad iš Komisijos arba kitų Europos institucijų ar įstaigų asmens duomenys trečiosioms šalims pagal 164 straipsnį gali būti perduodami tik jeigu laikomasi Reglamente (EB) Nr. 45/2001, ypač jo 9 straipsnyje, nustatytų reikalavimų.

⁽¹⁴⁾ Direktyvos 95/46/EB 6 straipsnio 1 dalies e punktas ir Reglamento (EB) Nr. 45/2001 4 straipsnio 1 dalies e punktas.

2.5. Komisija turėtų apsvarstyti poreikį atlikti išankstinę patikrą

23. Kontrolės reglamente ir Įgyvendinimo reglamente gali būti numatyti atvejai, kai asmens duomenis tvarko Komisija arba kitos ES įstaigos, tai reiškia, kad tokiais atvejais tokiems tvarkymo veiksams reikėtų taikyti Reglamentą (EB) Nr. 45/2001. Atsižvelgiant į tai, kad šie tvarkymo veiksmai gali kelti konkretų pavojų duomenų subjektų teisėms ir laisvėms, juos turėtų iš anksto patikrinti EDAPP pagal Reglamento (EB) Nr. 45/2001 27 straipsnį.
24. Visų pirma atrodo, kad pagal Kontrolės reglamentą ir Įgyvendinimo reglamentą atliekant tvarkymo veiksmus gali būti tvarkomi su laivo padarytais arba įtariamais nusikaltimais susiję duomenys. Šie duomenys gali būti susieti su laivo savininko arba kapitono (arba įgulos nario) asmens duomenimis atsižvelgiant į taikomų taisyklių pažeidimus.
25. Todėl EDAPP ragina Komisiją (ir kitas susijusias Europos įstaigas) apsvarstyti poreikį atlikti pagal Kontrolės reglamentą ir Įgyvendinimo reglamentą atliekamų tvarkymo veiksmų išankstines patikras ir papildomai prie šio įvertinimo pateikti reikiamus pranešimus ⁽¹⁵⁾.

IŠVADOS

26. EDAPP apgailestauja, kad Įgyvendinimo reglamento tekstas nebuvo jam perduotas teisėkūros konsultacijai pagal Reglamento (EB) Nr. 45/2001 28 straipsnio 2 dalį, kaip buvo nurodyta 2009 m. nuomonės rekomendacijose. EDAPP palankiai vertina Įgyvendinimo reglamento 31 konstatuojamojoje dalyje pateiktą nuorodą į taikomus duomenų apsaugą reglamentuojančius teisės aktus, tačiau mano, kad tam tikros šio reglamento nuostatos kelia su duomenų apsauga susijusių abejonių.
27. Atsižvelgdamas į tai, kad Įgyvendinimo reglamentas jau priimtas, EDAPP pataria Komisijai, kur įmanoma, *ex post* paaiškinti tvarkymo veiklos apimtį bei ribas ir prireikus nustatyti konkrečias apsaugos priemones. Tai būtų galima padaryti priimant bendrąsias arba specialiąsias gaires arba vidaus taisykles arba EDAPP atliekant išankstines patikras pagal Reglamento (EB) Nr. 45/2001 27 straipsnį.
28. Visų pirma EDAPP Komisijai ir kitoms susijusioms ES įstaigoms pataria:
- parengti konkrečias Įgyvendinimo reglamento 27 straipsnio aiškinimo gaires. Komisija turėtų visų pirma paaiškinti LSS, AIS ir LAS duomenų tvarkymo „bendrosios teisėsaugos“ ir kitais su bendrąja žuvininkystės politika nesusijusiais tikslais reikšmę ir riboti tokio tvarkymo apimtį,
 - tais atvejais, kai Įgyvendinimo reglamente yra nustatytas minimalus saugojimo terminas, susijęs su konkrečiomis duomenų kategorijomis (žr. 19 dalyje pateiktus pavyzdžius), asmens duomenis saugoti reikėtų tik tuomet, kai tokią būtinybę galima pagrįstai įrodyti,
 - užtikrinti, kad iš Komisijos ar kitų Europos institucijų ar įstaigų asmens duomenys trečiosioms šalims pagal Įgyvendinimo reglamento 164 straipsnį būtų perduodami laikantis Reglamente (EB) Nr. 45/2001, ypač jo 9 straipsnyje, nustatytų reikalavimų,
 - apsvarstyti poreikį atlikti EDAPP pagal Kontrolės reglamentą ir Įgyvendinimo reglamentą atliekamų tvarkymo veiksmų išankstines patikras ir papildomai prie šio įvertinimo pateikti reikiamus pranešimus.

Priimta Briuselyje 2011 m. spalio 28 d.

Giovanni BUTTARELLI
*Europos duomenų apsaugos priežiūros
pareigūno padėjėjas*

⁽¹⁵⁾ Kaip jau nurodyta 2009 m. nuomonės rekomendacijose, žr. 22 dalį.

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonė dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 3821/85 dėl kelių transporto priemonėse naudojamų tachografų ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 561/2006, pasiūlymo

(2012/C 37/02)

EUROPOS DUOMENŲ APSAUGOS PRIEŽIŪROS PAREIGŪNAS,

atsižvelgdamas į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 16 straipsnį,

atsižvelgdamas į Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartiją, ypač į jos 7 ir 8 straipsnius,

atsižvelgdamas į 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽¹⁾,

atsižvelgdamas į 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽²⁾, ypač į jo 28 straipsnio 2 dalį,

PRIĖMĖ ŠIĄ NUOMONĘ:

I. ĮVADAS

I.1. Konsultacijos su EDAPP

1. 2011 m. liepos 19 d. Komisija priėmė Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 3821/85 dėl kelių transporto priemonėse naudojamų tachografų ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 561/2006, pasiūlymą (toliau – pasiūlymas) ⁽³⁾. Prie pasiūlymo pridedamas komunikatas „Skaitmeninis tachografas – būsimos veiklos gairės“ (toliau – komunikatas) ⁽⁴⁾. Pasiūlymas ir komunikatas tą pačią dieną buvo nusiųsti EDAPP konsultacijai.
2. 2011 m. balandžio mėn. su EDAPP jau buvo neoficialiai konsultuojamasi dėl ankstesnės pasiūlymo versijos. Dėl šios versijos neoficialias pastabas jis pateikė 2011 m. gegužės 13 d. EDAPP palankiai vertina neoficialias konsultacijas, nes tai padėjo nuo pat projekto rengimo pradžios tobulinti tekstą duomenų apsaugos požiūriu. Pasiūlyme atsižvelgta į kai kurias iš šių pastabų. EDAPP palankiai vertintų, jeigu pasiūlymo preambulėje būtų pateikta nuoroda į šią nuomonę.

I.2. Bendra informacija

3. Pasiūlyme aptariama tachografų montavimo ir naudojimo keleiviams arba kroviniams vežti keliais skirtose transporto priemonėse tvarka siekiant patikrinti, ar profesionalūs kelių transporto vairuotojai laikosi socialinių teisės aktų, kuriais yra reglamentuojama vairavimo trukmė ir poilsio laikotarpiai ⁽⁵⁾.
4. Nuo 1985 m. šiuo tikslu sukurta tachografo sistema, pagrįsta registravimo įranga kartu su tachografo kortelėmis ⁽⁶⁾. Tachografas skirtas įrašyti, laikyti, rodyti, spausdinti ir pateikti su vairuotojo veikla susijusius duomenis. Tachografo kortelė yra lustinė kortelė, skirta naudoti tachografuose; tachografo kortelės leidžia tachografui nustatyti kortelės savininko tapatybę ir perduoti ir laikyti duomenis.

⁽¹⁾ OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

⁽²⁾ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

⁽³⁾ COM(2011) 451 galutinis.

⁽⁴⁾ COM(2011) 454 galutinis.

⁽⁵⁾ Visų pirma žr. Reglamentą (EB) Nr. 561/2006 dėl vairavimo trukmės ir poilsio laikotarpių, Direktyvą 2002/15/EB dėl asmenų, kurie verčiasi mobiliąja kelių transporto veikla, darbo laiko organizavimo ir Direktyvą 92/6/EEB dėl greičio ribotuvų įrengimo ir naudojimo kai kurių kategorijų transporto priemonėse Bendrijoje.

⁽⁶⁾ Tachografo kortelė gali būti šių rūšių: i) vairuotojo kortelė; ii) kontrolės kortelė; iii) dirbtuvių kortelė; ir iv) bendrovės kortelė; žr. pasiūlymo 2 straipsnį „Sąvokų apibrėžtys“.

5. Pasiūlymo projektu iš dalies keičiamas dabartinis Reglamentas (EEB) Nr. 3821/85 dėl kelių transporto priemonėse naudojamų tachografų (toliau – reglamentas) ir jis atnaujinamas atsižvelgiant į dabartinius technologinius pokyčius siekiant skaitmeninį tachografą geriau naudoti, palyginti su analoginėmis versijomis, ir praplėsti jo funkcijas, kad būtų sukurtas naujos rūšies skaitmeninis tachografas. Naujas skaitmeninis tachografas bus patobulintas nustatant šias technines charakteristikas: i) jame bus naudojama geolokacinė įranga, leidžianti automatiškai surinkti tam tikrus duomenis apie vairuotojų buvimo vietą; ii) jame bus naudojami nuotolinio ryšio įtaisai nuotolinėms patikroms atlikti; ir iii) jis turės standartinę sąsają su kitomis intelektinėmis transporto sistemomis (ITS), o tai leis jam tapti svarbiausiu transporto priemonių ITS platformos komponentu ⁽⁷⁾.
6. Daugumai pasiūlyme iškeltų klausimų spręsti reikės kitų papildomų veiksmų, kurie aprašyti komunikate. Komunikate nustatytos kelios priemonės, kurias turės inicijuoti Komisija, visų pirma jos apima reglamento IB priede nustatytų skaitmeninio tachografo techninių specifikacijų atnaujinimą priimant deleguotuosius aktus ir apsaugos mechanizmų modernizavimą, taip pat Direktyvos 2006/126/EB dėl vairuotojo pažymėjimų pakeitimą siekiant sujungti tachografuose naudojamas profesionalių vairuotojų korteles su jų vairuotojo pažymėjimais.

1.3. Pasiūlyme iškelti duomenų apsaugos klausimai

7. Naudojant tachografus kelių transporto priemonėse tvarkomi su profesionaliais vairuotojais susiję asmens duomenys. Didelė dalis tvarkymo veiklos priklauso nuo geolokacinės įrangos ir nuotolinio ryšio įtaisų, t. y. technologijų, kurios turi didelį poveikį asmenų privatumui ir duomenų apsaugai, naudojimui.
8. Taip pasiūlymu akivaizdžiai kėsiniama į profesionalių vairuotojų privatumą visų pirma todėl, kad jis sudaro sąlygas nuolat stebėti apytikrą vairuotojų buvimo vietą ir jame numatyta galimybė kontrolės institucijoms, kurios nuolat tiesiogiai galės susipažinti su tachografuose laikomais duomenimis, atlikti nuotolines patikras. Be to, numatytas vairuotojo kortelės ir vairuotojo pažymėjimo sujungimas taip pat galėtų turėti poveikį šiuo metu užtikrinamai vairuotojų duomenų apsaugai.
9. Todėl labai svarbu, kad duomenys naudojant tachografus Europos Sąjungoje būtų tvarkomi pagal ES duomenų apsaugos sistemą, kaip nustatyta Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 7 ir 8 straipsniuose, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 16 straipsnyje, taip pat Direktyvoje 95/46/EB ⁽⁸⁾ ir Direktyvoje 2002/58/EB ⁽⁹⁾.
10. Verta pažymėti, kad tuo metu, kai 1985 m. buvo priimtas reglamentas, ES nebuvo jokios visapusiškos duomenų apsaugos sistemos. Todėl dabartinė reglamento peržiūra suteikia galimybę atnaujinti reglamentą atsižvelgiant į dabartinį duomenų apsaugos režimą.
11. EDAPP ypač palankiai vertina tai, kad pasiūlyme numatyta su duomenų apsauga susijusi konstatuojamoji dalis ir specialiai duomenų apsaugai skirta nuostata ⁽¹⁰⁾. Tačiau EDAPP pažymi, kad šios nuostatos pačios savaime nepadeda išspręsti visų su duomenų apsauga susijusių klausimų, kurie kyla dėl skirtingų pasiūlyme pateiktų priemonių. Todėl pasiūlyme ir komunikate aprašytose papildomose priemonėse turėtų būti numatytos papildomos garantijos.
12. Šioje nuomonėje EDAPP nurodo keletą pasiūlymo aspektų, į kuriuos reikia papildomai atsižvelgti duomenų apsaugos požiūriu. EDAPP daugiausia dėmesio skirs visų pirma šiems klausimams, kurie nuosekliai bus išnagrinėti II dalyje:

⁽⁷⁾ Kaip nustatyta 2010 m. liepos 7 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2010/40/ES dėl kelių transporto ir jo sąsajų su kitų rūšių transportu srities intelektinių transporto sistemų diegimo sistemos (OL L 207, 2010 8 6, p. 1).

⁽⁸⁾ 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

⁽⁹⁾ 2002 m. liepos 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/58/EB dėl asmens duomenų tvarkymo ir privatumo apsaugos elektroninių ryšių sektoriuje (Direktyva dėl privatumo ir elektroninių ryšių) (OL L 201, 2002 7 31, p. 37).

⁽¹⁰⁾ Žr. pasiūlymo 15 konstatuojamąją dalį ir 34 straipsnį.

- i) bendrieji duomenų apsaugos ir saugumo reikalavimai, nustatyti specialiai tam skirtose pasiūlymo nuostatose;
- ii) duomenų tvarkymo naudojant tachografus proporcingumas;
- iii) susipažinimo su duomenimis būdai ir tolesnis tachografuose įrašytų duomenų naudojimas; ir
- iv) konkretūs klausimai, kurie iškilo dėl pasiūlyto vairuotojo kortelių naudojimo.

II. PASIŪLYMO ANALIZĖ

II.1. Bendrieji duomenų apsaugos ir saugumo reikalavimai

Bendrosios duomenų apsaugos priemonės, kurias turės įgyvendinti duomenų kontrolieriai, valstybės narės ir tachografo kūrėjai

13. EDAPP palankiai vertina tai, kad į pasiūlymo 34 straipsnį įtraukta specialiai duomenų apsaugai skirta nuostata. 34 straipsnyje aiškiai pabrėžiama transporto priemonių savininkų ir (arba) transporto įmonių, kaip duomenų kontrolierių, pareiga laikytis taikomų duomenų apsaugą reglamentuojančių įstatymų. Be kita ko, tai įpareigos juos informuoti profesionalius vairuotojus apie jų duomenų tvarkymą tachografuose, leis vairuotojams susipažinti su savo duomenimis ir ištaisyti neteisingus arba neišsamius duomenis. EDAPP pabrėžia, kad tokia informacija apie tvarkymą turi būti išsami visais atvejais, kai imamasi tvarkymo veiklos, ir todėl jis palankiai vertina tai, kad pasiūlymo 5 straipsnio 6 dalyje nustatyta duomenų kontrolierių pareiga tiksliai informuoti vairuotojus apie kontrolės institucijų galimybę užmegzti nuotolinį ryšį. EDAPP toliau pabrėžia, kad duomenų kontrolieriai turi pranešti apie tvarkymą priežiūros institucijoms Direktyvos 95/46/EB 18–20 straipsniuose nustatyta tvarka.
14. Šioje nuostatoje taip pat ypatingas dėmesys skiriamas valstybių narių ir nepriklausomų priežiūros institucijų pareigai užtikrinti, kad tvarkant kelių transporto priemonėse naudojamuose tachografuose esančius asmens duomenis būtų laikomasi taikomų duomenų apsaugą reglamentuojančių įstatymų. Todėl reikės, kad valstybės narės patvirtintų konkrečias priemones dėl konkrečių technologijų, pvz., pasaulinės palydovinės navigacijos sistemos (angl. GNSS), nuotolinio ryšio ir ITS sąsajų, naudojimo arba susijusias su keitimusi informacija apie vairuotojo korteles ir įrašų laikymu transporto įmonėse. Siekiant sukurti su taikomais duomenų apsaugos reikalavimais suderinamas sistemas, jei įmanoma, prieš patvirtinant tokias priemones turėtų būti konsultuojamasi su valstybių narių duomenų apsaugos institucijomis.
15. EDAPP palankiai vertina tai, kad pasiūlyme įtvirtinta privatumo užtikrinimo projektuojant koncepcija, pagal kurią tachografas turi būti „projektuojamas taip, kad būtų galima užtikrinti privatumą“. EDAPP pabrėžia, jog nuo pat skaitmeninio tachografo projektavimo pradžios jis turėtų būti projektuojamas taip, kad užtikrintų privatumo ir duomenų apsaugą. Šios privatumą užtikrinančios priemonės turėtų būti tinkamai įgyvendintos atnaujinant IB priede nustatytas specifikacijas.
16. Tačiau, kaip pabrėžta pirmiau 11 dalyje, pasiūlymo 34 straipsnis ir 15 konstatuojamoji dalis pačios savaime nepadedą išspręsti visų duomenų apsaugos klausimų, susijusių su tachografų naudojimu. Todėl EDAPP šioje nuomonėje atkreipia dėmesį į papildomas priemones, kurios yra reikalingos siekiant tachografuose užtikrinti tinkamą duomenų apsaugos lygį.

Pasiūlyme nepakankamai aprašomi apsaugos reikalavimai, kurių turės būti laikomasi naudojant tachografus

17. EDAPP mano, kad skaitmeninio tachografo saugumo reikalavimai, nustatyti keliose pasiūlymo dalyse ir 15 straipsnyje, pasiūlyme nėra pakankamai išplėtoti. Be to, EDAPP pabrėžia, kad pasiūlyme numatoma įdiegti daug technologijų, kad būtų sukurtas „naujas skaitmeninis tachografas“, kuriam šiuo metu taikomas IB priedas yra pasenęs ir jame nėra nei susijusių specifikacijų, nei tinkamų apsaugos priemonių.
18. EDAPP pabrėžia, kad priėmus atnaujintą reglamentą, kuriuo nustatoma daug techninių pakeitimų, kurių techninės specifikacijos dabartiniuose pasenusiųose prieduose nebus išsamiai aprašytos, bus sukurta

neaiški teisinė sistema ir pramonė dėl to galėtų nukentėti. Todėl atsiranda rizika, kad iki specifikacijų atnaujinimo pramonėje bus sukurtos privatumo apsaugos neužtikrinančios priemonės ir sistemos ir ši rizika galios, kol šie priedai nebus peržiūrėti, t. y. iki 2014 m. pabaigos.

19. EDAPP griežtai rekomenduoja visais atvejais technologiškai atnaujinant (diegiant GNSS, nuotolinį ryšį, ITS) tachografus tai tinkamai pagrįsti atlikus poveikio privatumui vertinimus siekiant įvertinti riziką privatumui, kurią kelia šių technologijų naudojimas.
20. Be to, EDAPP rekomenduoja įterpti į pasiūlymą straipsnį, specialiai skirtą apsaugos lygiui, kurį norima pasiekti visuose tachografų kūrimo ir naudojimo etapuose (ne tik projektavimo ir įdiegimo etapuose, bet ir – o tai dar svarbiau – juos naudojant). Šiame straipsnyje dėmesį reikėtų atkreipti į tai, kad:
 - turi būti priimtoms tinkamos apsaugos priemonės, kad būtų užtikrintas duomenų konfidencialumas ir užkirstas kelias sukčiavimui ir neteisėtam manipuliavimui,
 - visuose tvarkymo grandinėse, kuri apima ne tik tachografus ir pačias korteles, bet ir nuotolinio ryšio sistemą bei GNSS įrangos naudojimą, etapuose turi būti laikomasi Direktyvos 95/46/EB 17 straipsnyje nustatytų apsaugos reikalavimų,
 - atskaitomybės požiūriu turėtų būti paaiškinta, kaip nepriklausomi vertintojai atliks savo darbą,
 - prieš kiekvieną technologinį atnaujinimą turėtų būti atliktas poveikio privatumui vertinimas.
21. Siekiant skleisti gerąją duomenų apsaugos patirtį, būtų naudinga, jeigu EDAPP ir duomenų apsaugos institucijų 29 straipsnio darbo grupė būtų įtrauktos į pasiūlymo 41 straipsnyje numatyto Tachografų forumo dalyvių sąrašą.

II.2. Duomenų tvarkymo proporcingumas

Pasiūlyme trūksta aiškumo ir tikrumo dėl tvarkymo būdų, nustatant, kad šis klausimas bus sprendžiamas atnaujinant reglamento IB priedą

22. Pasiūlyme trūksta tikslumo ir tikrumo dėl daugybės tvarkymo būdų, kurie vis dėlto turėtų būti paaiškinti siekiant užtikrinti, kad šiose priemonėse būtų laikomasi Direktyvos 95/46/EB 6 straipsnio 1 dalies c punkte nustatyto proporcingumo principo. Tai visų pirma susiję su tachografuose tvarkytų ir įrašytų duomenų rūšimis ir geolokacinės įrangos naudojimu, tokių duomenų saugojimo terminu ir tuo, kokiems gavėjams ir su kokiais duomenimis leidžiama susipažinti, visų pirma naudojant nuotolinį ryšį.
23. Daug informacijos apie duomenų tvarkymą šiuo metu pateikiama reglamento IB priede, kuris jau yra pasenęs ir vėliau bus peržiūrėtas Komisijai priimant deleguotuosius aktus. Todėl nėra teisinio tikrumo dėl to, ar numatytasis tvarkymas atitiks proporcingumo sąlygas, nes sprendimai dėl daugybės priemonių vėliau bus priimti reguliavimo komitetuose. Be to, yra rizika, kad per priedams atnaujinti reikalingą laikotarpį pramonėje bus sukurtos jos pačios schemos, dėl kurių gali atsirasti neatitikimų.
24. EDAPP nepritaria tokiam požiūriui ir rekomenduoja pačiame pasiūlyme paaiškinti bendrus tvarkymo būdus, o tikslią informaciją pateikti tik prieduose. EDAPP apgailestauja, kad pasiūlyme nebeaprašomos duomenų, kurie bus renkami ir įrašomi skaitmeniniuose tachografuose, kategorijos, nors tai buvo aiškiai nurodyta ankstesnės pasiūlymo, kuris buvo perduotas EDAPP, versijos 5 straipsnyje (pvz., transporto priemonės judėjimas ir greitis, laiko matavimas, vairuotojo dienos darbo laikotarpio pradžios ir pabaigos vieta, vairuotojo tapatybė, įvykiai ir gedimai). Pasiūlymo 34 straipsnio 3 dalyje dabar tik nustatyta, kad „privaloma tvarkyti tik tuos duomenis, kurie būtini duomenų tvarkymo procesui“, nenurodant tvarkomų duomenų rūšių.

25. EDAPP griežtai rekomenduoja aprašyti bendrus tvarkymo būdus reglamento, kuris, kitaip nei priėmus priedus, būtų patvirtintas taikant įprastą teisėkūros procedūrą, tekste. Šiuo požiūriu būtų užtikrintas didesnis profesionalių vairuotojų teisinis tikrumas, o tai savo ruožtu padės sugriežtinti pagrįstą duomenų naudojimą teisme.
26. EDAPP pabrėžia, kad atsižvelgiant į technologinius pokyčius keičiant IB priedą, tinkamas dėmesys taip pat turėtų būti skiriamas proporcingumo principui. Jis griežtai rekomenduoja atnaujinant reglamento IB priedą tinkamai konsultuotis su EDAPP. EDAPP mano, kad šis priedas turėtų būti atnaujinamas kuo greičiau siekiant užtikrinti, kad pramonė įdiegtų tachografuose suderintas technines specifikacijas.

Geolokacinės įrangos naudojimas ir vietos nustatymo duomenų registravimas

27. EDAPP pažymi, kad pagal pasiūlymo 5 konstatuojamąją dalį geolokacinių duomenų įrašymas yra pagrįstas, jeigu norima tikrinantiems pareigūnams padėti atlikti patikrą. Atsižvelgdamas į Direktyvos 95/46/EB 6 straipsnio 1 dalies b punkte nustatytą tikslo ribojimo principą, EDAPP pabrėžia, kad tachografuose įrašyti vietos nustatymo duomenys neturėtų būti naudojami kuriam nors kitam nesuderinamam tikslui.
28. Nors pagal pasiūlymo 4 straipsnį būtų registruojami tik dviejų rūšių vietos nustatymo duomenys (dienos darbo laikotarpio pradžios ir pabaigos vietos nustatymas), EDAPP supranta, kad naudojant geolokacinę įrangą bus galima nuolat nustatyti transporto priemonės ir taip pat vairuotojo buvimo vietą. Tai būtų galima daryti dėl keleto priežasčių, pvz., siekiant stebėti greitį ir kryptį, patikrinti, ar transporto priemonė juda, ir t. t. Atsižvelgdamas į pasiūlymo 4 straipsnį ir tikslo ribojimo principą, EDAPP pabrėžia, kad toks naudojimas nebūtų leistinas. EDAPP pabrėžia, kad neturėtų būti leidžiama sumontuoti ir naudoti prietaisų siekiant tiesioginio ir pagrindinio tikslo, t. y. leisti darbdaviams per atstumą ir realiuoju laiku stebėti savo darbuotojų veiksmus arba apytikrę buvimo vietą.

II.3. Galimybė susipažinti su skaitmeniniuose tachografuose įrašytais duomenimis ir tolesnis jų naudojimas

29. Galimybė susipažinti su tachografuose laikomais duomenimis gali būti visą laiką suteikiama: i) kontrolės institucijoms patikrinimams atlikti; ir ii) susijusiai įmonei, kad ji galėtų laikytis savo teisinių įsipareigojimų, visų pirma nustatytų pasiūlymo 28 ir 29 straipsniuose. EDAPP palankiai vertina tai, kad pagal vartotojo rūšį ir (arba) tapatybę buvo nustatytos ribotos teisės susipažinti su duomenimis.

Kontrolės institucijų vykdoma nuotolinė kontrolė

30. Pagal 6 konstatuojamąją dalį nuotolinio ryšio priemonės kontrolės tikslais naudojamos siekiant palengvinti tikslinių patikrų kelyje vykdymą ir sumažinti administracinę naštą, atsirandančią atliekant atrankinę transporto įmonių patikrą. EDAPP supranta, kad tokią priemonę nustatyti yra patogu, bet primena, kad, atsižvelgiant į riziką privatumui, kuri atsiranda dėl tokios nuolatinės galimybės nuotoliniu būdu susipažinti su tachografuose laikoma informacija, turi būti įgyvendinamos atitinkamos apsaugos priemonės.
31. Šiuo atveju EDAPP su pasitenkinimu pažymi, kad pasiūlymo 5 straipsnyje nustatyta daug svarbių apsaugos priemonių, visų pirma, kad: i) tokia nuotolinė galimybė susipažinti suteikiama tik kompetentingoms kontrolės institucijoms; ii) su kontrolės institucijomis galima keistis tik tais duomenimis, kurie yra būtini tikslinėms patikroms kelyje atlikti; iii) aiškiai nustatytas trumpas dviejų valandų trukmės per nuotolines patikras gautų duomenų saugojimo terminas; iv) transporto priemonės savininkas arba turėtojas informuoja vairuotoją apie tai, kad gali būti užmegztas nuotolinis ryšys; ir v) turi būti įgyvendinamos tinkamos apsaugos priemonės siekiant užtikrinti duomenų saugumą ir autentiškumą.
32. Tačiau EDAPP mano, kad nėra pakankamai aišku, kuriais duomenimis galima keistis naudojant nuotolinio ryšio priemones. Siekiant užtikrinti, kad kontrolės institucijoms nebūtų perduodamas per didelis duomenų kiekis, EDAPP rekomenduoja kitaip formuluoti 5 straipsnio 3 dalį. Užuoat nurodžius duomenų, kurie nebus perduodami, sąrašą, jis siūlo 5 straipsnio 3 dalyje pateikti išsamų duomenų, kurie gali būti perduodami, sąrašą.
33. Dėl sankcijų – EDAPP taip pat pabrėžia, kad vykdant nuotolinę kontrolę neturėtų būti automatiškai skiriamos baudos arba bausmės vairuotojui arba įmonei. Kadangi faktinė nuotolinė kontrolė vykdoma susijusiam asmeniui apie tai nežinant, prieš priimanč kokį nors sprendimą turi būti imamasi atitinkamų priemonių. Todėl nuotolinė kontrolė turėtų būti laikoma preliminarine priemone, kuria naudojantis vėliau gali būti vykdoma išsami kontrolė dalyvaujant vairuotojui, jeigu tikrinantys pareigūnai pradiname etape nustatytų kokių nors neatitikimų.

Tarpvalstybinis keitimasis duomenimis

34. Komisijos komunikate nurodyta, kad dauguma trečiųjų šalių taiko kelių transporto taisyklių ir tachografo reglamento principus. Dabartinėje pasiūlymo versijoje nėra numatyta jokių galimybių keisti tachografo duomenimis tarptautiniu lygmeniu. Pasiūlyme turėtų būti paaiškinta, ar planuojama numatyti kokius nors tarpvalstybinio keitimosi duomenimis su trečiosiomis šalimis būdus, ir jeigu taip, reikia numatyti tinkamas duomenų apsaugos priemones, užtikrinančias pakankamą duomenų apsaugos lygį perduodant šiuos duomenis trečiosioms šalims laikantis Direktyvos 95/46/EB 25 ir 26 straipsnių.

Tolesnis duomenų naudojimas intelektinėse transporto sistemose (ITS)

35. Tachografams tapus svarbiausiu intelektinių transporto sistemų komponentu kyla daug su privatumu ir duomenų apsauga susijusių klausimų, kuriuos EDAPP pabrėžė savo nuomonėje dėl ITS direktyvos ⁽¹¹⁾.
36. Tachografe įrašyti arba tachografo generuoti duomenys, siekiant juos naudoti intelektinėse transporto sistemų prietaikose, turėtų būti tvarkomi toliau tik tuomet, jeigu tolesnis tvarkymas yra suderinamas su pradinio duomenų rinkimo tikslu. Tai turi būti vertinama kiekvienu konkrečiu atveju.
37. Duomenų kontrolieriai turi užtikrinti, kad tachografo duomenys, siekiant juos naudoti ITS prietaikose, būtų tvarkomi toliau remiantis vienu iš Direktyvos 95/46/EB 7 straipsnyje nurodytų teisinių pagrindų. EDAPP pabrėžia, kad, be visų teisinių pagrindų, kuriais galima naudotis, vairuotojų sutikimu gali būti sudėtinga remtis atsižvelgiant į įdarbinimo aplinkybes, kuriomis vyksta tvarkymo operacijos. Vairuotojai galėtų patirti darbdavio spaudimą naudoti tam tikras ITS prietaikas, kurioms jie, tiesą sakant, nebūtų davę tikrai laisvo sutikimo ⁽¹²⁾.
38. Todėl EDAPP siūlo pakeisti pasiūlymo 6 straipsnio 2 dalį ir nurodyti, kad „transporto priemonėse (...) sumontuojamas tachografas su įtaisyta darniaja sąsaja, intelektinės transporto sistemos prietaikose leidžiančia naudoti įrašytus ar generuotus duomenis. Toliau naudoti tachografuose įrašytus duomenis leidžiama tik tuomet, jeigu vairuotojas laisvai sutiko su tokiu tolesniu tvarkymu ir jeigu tenkinami visi kiti Direktyvos 95/46/EB 6 straipsnyje nustatyti reikalavimai“.
39. Be to, EDAPP pabrėžia, kad duomenų naudojimo kitose ITS prietaikose tikslais turėtų būti leidžiama automatiškai susipažinti ne su visais tachografo įrašytais arba generuotais duomenimis, bet tik su tais duomenimis, kuriuos būtina tvarkyti toje ITS prietaikoje. Tai turėtų būti pabrėžta pasiūlymo 6 straipsnio 3 dalyje. EDAPP rekomenduoja kiekvienos prietaikos atveju atlikti specialų poveikio privatumui vertinimą siekiant nustatyti, kuriuos duomenis būtina tvarkyti, ir tokių duomenų saugojimo terminą.

II.4. Vairuotojų kortelės

Vairuotojų kortelių integravimas į vairuotojo pažymėjimus

40. 27 straipsnyje numatyta sujungti vairuotojų kortelių ir vairuotojo pažymėjimų funkcijas. Atsižvelgiant į galimą didelį apie vairuotojo veiklą įrašytos informacijos kiekį, vairuotojo kortelė yra daugiau nei vien paprasčiausia tapatybės kortelė, patvirtinanti, kad asmuo yra profesionalus vairuotojas. Todėl ji yra labiau invazinio pobūdžio duomenų apsaugos požiūriu, nes jos tikslas – padėti stebėti, kaip asmuo laikosi kelių transporto srityje galiojančių socialinių teisės aktų.
41. Šios kortelės integravimas į vairuotojo pažymėjimą kelia susirūpinimą duomenų apsaugos požiūriu, visų pirma atsižvelgiant į tikslo ribojimo principą ir proporcingumo principą. Be to, būtinybė integruoti

⁽¹¹⁾ 2009 m. liepos 22 d. EDAPP nuomonė dėl Komisijos komunikato „Pažangiųjų transporto sistemų diegimo Europoje veiksmų planas“ ir kartu pateikto pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos, nustatančios kelių transporto ir jo sąsają su kitų rūšių transportu srities intelektinių transporto sistemų diegimo sistemą, OL C 47, 2010 2 25, p. 6 (http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2009/09-07-22_Intelligent_Transport_Systems_EN.pdf).

⁽¹²⁾ Žr. 29 straipsnio darbo grupės nuomonę Nr. 15/2011 dėl sutikimo: http://ec.europa.eu/justice/data-protection/article-29/documentation/opinion-recommendation/files/2011/wp187_en.pdf

vairuotojo kortelę į vairuotojo pažymėjimą ir to integravimo nauda nėra pakankamai įrodytos. Visų pirma neįrodyta, kaip toks integravimas geriausiai padėtų kovoti su vairuotojų kortelių klastojimu ir netinkamu naudojimu. EDAPP rekomenduoja šį integravimą numatyti tik atlikus poveikio privatumui ir saugumui vertinimą. Tai turėtų būti aiškiai paminėta pasiūlymo 27 straipsnyje.

42. Be to, dėl tokio integravimo reikėtų keisti Direktyvą 2006/126/EB dėl vairuotojo pažymėjimų, pasiūlymą dėl kurios pakeitimo turi pateikti Komisija. Atsižvelgdamas į duomenų apsaugos aspektus, kurie kyla dėl tokių pakeitimų, EDAPP pabrėžia, jog jis nori, kad su juo būtų konsultuojamasi dėl šio pasiūlymo.

Keitimasis informacija apie vairuotojų korteles naudojant TACHONET

43. Prieš išduodant vairuotojų korteles, siekiant patikrinti, ar pareiškėjas tokios kortelės dar neturi, informacija apie jas bus keičiamasi elektroniniu būdu per nacionalinius elektroninius registrus. Šia informacija bus keičiamasi per veikiančią TACHONET sistemą. 26 straipsnyje nustatytas teisinis pagrindas keistis informacija tokiu elektroniniu būdu. EDAPP palankiai vertina tai, kad pasiūlymo 26 straipsnyje nurodomi šiuose registruose įrašyti konkretūs asmens duomenys, taip pat jų saugojimo terminas ir įgaliojimai duomenų gavėjai. EDAPP pabrėžia, kad visi TACHONET bendri tvarkymo būdai turėtų būti aprašyti šiame straipsnyje ir kad deleguotaisiais aktais būtų tvirtinamos tik techninės specifikacijos.
44. EDAPP pažymi, kad Komisijos vaidmuo užtikrinant elektroninių registrų tarpusavio sąveiką nėra pakankamai aiškus. Jis pabrėžia, kad šis vaidmuo turėtų būti išsamiau paaiškintas pasiūlytuose įgyvendinimo aktuose. Jis taip pat pabrėžia, kad tais atvejais, kai šis vaidmuo būtų susijęs su Komisijos atliekamu duomenų tvarkymu, atliekant tokį tvarkymą turėtų būti laikomasi Reglamento (EB) Nr. 45/2001.

III. IŠVADA

45. EDAPP palankiai vertina tai, kad su juo konsultuojamasi dėl pasiūlymo, kuris turi akivaizdų poveikį profesionalių vairuotojų privatumui. Jis ypač palankiai vertina tai, kad pasiūlyme numatyta specialiai duomenų apsaugai skirta nuostata. Tačiau EDAPP pažymi, kad vien ši nuostata negali padėti išspręsti visų klausimų, kurie kyla dėl pasiūlyme pateiktų priemonių. Todėl pasiūlyme ir komunikate aprašytose papildomose priemonėse reikia numatyti papildomas garantijas.
46. EDAPP mano, kad bendri tvarkymo tachografuose būdai turėtų būti išdėstyti pačiame pasiūlyme, o ne reglamento prieduose. Pagrindiniai tvarkymo aspektai turėtų būti pačiame pasiūlyme, pvz., tachografuose ir naudojant geolokacinę įrangą įrašytų duomenų rūšys, gavėjai, saugojimo terminai. Reglamento prieduose turėtų būti tik nurodyta techninė informacija, susijusi su pačiame reglamente nustatytais bendraisiais principais.
47. Be to, EDAPP pažymi, kad galiojantys priedai yra pasenę ir dėl to galėtų atsirasti skirtumų, susijusių su pramonėje naudojamais tachografų projektavimo būdais. Pasiūlyme numatyta daug technologinių atnaujinimų, kurių techninės specifikacijos nėra nustatomos galiojančiuose reglamento prieduose. Esama rizikos, kad per reglamento priedams atnaujinti reikalingą laikotarpį pramonėje bus sukurta privatumą pažeidžiančių sistemų. EDAPP ragina Komisiją kuo greičiau atnaujinti reglamento priedus.
48. EDAPP rekomenduoja atlikti šiuos pasiūlymo pakeitimus:
- įterpti specialią nuostatą dėl saugumo lygio, kuris turi būti užtikrinamas tachografuose, ir nustatyti, kad prieš įdiegiant bet kokius technologinius atnaujinimus būtų atliekamas poveikio privatumui vertinimas,
 - paaiškinti konkrečius ir teisėtus tikslus, kurių siekiant bus vykdoma nuolatinė geolokacija. Pasiūlyme turėtų būti aiškiai nurodyta, kad neleidžiama sumontuoti ir naudoti prietaisų siekiant tiesioginio ir pagrindinio tikslo, t. y. leisti darbdaviams per atstumą ir realiuoju laiku stebėti savo darbuotojų veiksmus arba apytikrę buvimo vietą,
 - 5 straipsnio 3 dalyje pateikti išsamų duomenų, kuriais galima keistis su kontrolės institucijomis, sąrašą ir užtikrinti, kad nuotolinė kontrolė nebūtų susijusi su automatinėmis sankcijomis,

- paaiškinti, ar bus numatytas koks nors tarpvalstybinio keitimosi duomenimis su trečiųjų šalių kontrolės institucijomis būdas, ir jeigu taip, patvirtinti atitinkamas duomenų apsaugos priemonės, kad būtų laikomasi Direktyvos 95/46/EB 25 ir 26 straipsnių,
 - nustatyti duomenų kontrolieriams reikalavimą užtikrinti, kad tachografuose įrašyti duomenys, siekiant juos naudoti ITS prietaikose, toliau būtų tvarkomi laikantis Direktyvos 95/46/EB, visų pirma kad profesionalūs vairuotojai tam duotų savo aiškų ir laisvą sutikimą ir kad toks tolesnis tvarkymas būtų suderinamas su pradiniu rinkimo tikslu. Be to, 6 straipsnio 3 dalyje turėtų būti pabrėžta, kad galimybė susipažinti su tachografuose saugomais duomenimis būtų ribojama tik tais duomenimis, kurie yra būtini tvarkymui ITS prietaikose,
 - 27 straipsnyje nustatyti, kad vairuotojų kortelių sujungimas su vairuotojo pažymėjimais turėtų būti numatytas tik atlikus poveikio privatumui ir saugumui vertinimą,
 - išsamiau paaiškinti Komisijos vaidmenį keičiantis informacija apie vairuotojų korteles per nacionalinius elektroninius registrus ir keitimosi būdus.
49. EDAPP ragina valstybes nares konsultuotis su duomenų apsaugos priežiūros institucijomis prieš patvirtinant nacionalines priemones dėl tachografų, visų pirma tas priemones, kurios susijusios su geolokacinės įrangos, nuotolinio ryšio priemonių, ITS sąsajų ir TACHONET naudojimu.
50. Siekiant užtikrinti tinkamą duomenų apsaugos reikalavimų įgyvendinimą vėlesniuose Komisijos papildomuose veiksmuose, EDAPP nori, kad jį įtrauktų į Tachografo forumo dalyvių sąrašą ir su juo konsultuotųsi dėl IB priedo atnaujinimo ir pasiūlymo iš dalies pakeisti Direktyvą 2001/126/EB dėl vairuotojo pažymėjimų.

Priimta Briuselyje 2011 m. spalio 5 d.

Giovanni BUTTARELLI
*Europos duomenų apsaugos priežiūros
pareigūno padėjėjas*

III

(Parengiamieji aktai)

EUROPOS KOMISIJA

Komisijos priimti teisės aktų projektai

(2012/C 37/03)

Dokumentas	Dalis	Data	Antraštė
COM(2011) 319		2011 6 1	Pakeistas pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva dėl tarptautinės apsaugos statuso suteikimo ir panaikinimo bendros tvarkos (Nauja redakcija)
COM(2011) 320		2011 6 1	Pakeistas pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva, kuria nustatomos normos dėl prieglobsčio prašytojų priėmimo (Nauja redakcija)
COM(2011) 406		2011 7 20	Komisijos komunikatas Europos Parlamentui pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 6 dalį dėl Tarybos pozicijos dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo dėl Europos Sąjungos veiksmų, susijusių su Europos paveldo ženklu, priėmimo
COM(2011) 423		2011 7 8	Komisijos nuomonė pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 7 dalies c punktą dėl Europos Parlamento siūlymo pakeisti Tarybos poziciją dėl pasiūlymo Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl tekstilės pavadinimų ir atitinkamo tekstilės gaminių ženklinimo
COM(2011) 475		2011 7 27	Komisijos nuomonė pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 7 dalies c punktą dėl Europos Parlamento siūlymo pakeisti Tarybos poziciją dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl informacijos apie maistą teikimo vartotojams, kuriuo keičiami reglamentai (EB) Nr. 1924/2006 ir (EB) Nr. 1925/2006, ir panaikinamos direktyvos 87/250/EEB, 90/496/EEB, 1999/10/EB, 2000/13/EB, 2002/67/EB, 2008/5/EB ir Reglamentas (EB) Nr. 608/2004
COM(2011) 478		2011 8 11	Komisijos komunikatas Europos Parlamentui pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 6 dalį dėl Tarybos pozicijos dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (EEĖA) priėmimo
COM(2011) 498		2011 8 11	Komisijos komunikatas Europos Parlamentui pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 6 dalį dėl Tarybos pozicijos dėl pasiūlymo priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą dėl biocidinių produktų tiekimo rinkai ir naudojimo
COM(2011) 533		2011 9 2	Komisijos nuomonė pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 7 dalies c punktą dėl Europos Parlamento siūlymo pakeisti Tarybos poziciją dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl sklandesnio tarpvalstybinio kelių eismo saugumo užtikrinimo

Dokumentas	Dalis	Data	Antraštė
COM(2011) 550		2011 7 19	Komisijos nuomonė pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 7 dalies c punktą dėl Europos Parlamento pakeitimų Tarybos pozicijoje dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos, kuria iš dalies keičiama Direktyva 1999/62/EB dėl sunkiasvorių krovinių transporto priemonių apmokestinimo už naudojimąsi tam tikra infrastruktūra
COM(2011) 559		2011 9 16	Pakeistas pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl tikrinimo ir stebėjimo, kaip taikomas Šengeno <i>acquis</i> , vertinimo mechanizmo sukūrimo
COM(2011) 589		2011 9 23	Komisijos komunikatas Europos Parlamentui pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 6 dalį dėl per pirmąjį svarstymą priimtos Tarybos pozicijos siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą, kuria iš dalies keičiamos Tarybos direktyvos 78/660/EEB dėl tam tikrų tipų bendrovių metinių atskaitomybių nuostatos, susijusios su mikrosubjektais
COM(2011) 597		2011 9 23	Komisijos komunikatas Europos Parlamentui pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 6 dalį dėl Tarybos pozicijos dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo, kuriuo Europos investicijų bankui suteikiama ES garantija paskolų ir paskolų garantijų, suteiktų projektams ne Europos Sąjungoje, nuostoliams atlyginti ir kuriuo panaikinamas Sprendimas Nr. 633/2009/EB, priėmimo
COM(2011) 632		2011 10 3	Pakeistas pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas, kuriuo iš dalies keičiamos Reglamentas (EB) Nr. 726/2004 nuostatos dėl informacijos visuomenei apie žmonėms skirtus receptinius vaistus ir farmakologinio budrumo
COM(2011) 633		2011 10 11	Pakeistas pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva, kuria iš dalies keičiamos Direktyvos 2001/83/EB nuostatos dėl informacijos visuomenei apie receptinius vaistus ir farmakologinio budrumo
COM(2011) 634		2011 10 11	Pakeistas pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas, kuriuo iš dalies keičiami Tarybos reglamentai (EB) Nr. 1290/2005 ir (EB) Nr. 1234/2007 dėl maisto skirstymo labiausiai nepasiturintiems Sąjungos asmenims
COM(2011) 697		2011 10 25	Komisijos komunikatas Europos Parlamentui pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 6 dalį dėl Tarybos pozicijos dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl tam tikrų žvejybos VJBŽK (Viduržemio jūros bendrosios žvejybos komisijos) susitarimo rajone nuostatų

Šiuos tekstus galima rasti EUR-Lex: <http://eur-lex.europa.eu>

Komisijos priimti teisės aktų projektai

(2012/C 37/04)

Dokumentas	Dalis	Data	Antraštė
<u>COM(2011) 452</u>		2011 7 20	Pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl rizikos ribojimo reikalavimų kredito įstaigoms ir investicinėms įmonėms
<u>COM(2011) 480</u>		2011 10 31	Pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas dėl Europos pritaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinsitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą (Italijos paraiška „EGF/2011/002 IT/ Trentino-Alto Adidžė (Pietų Tirolis), pastatų statyba“)
<u>COM(2011) 614</u>		2011 10 6	Pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl konkrečių su Europos regioninės plėtros fondu ir investicijų į ekonomikos augimą ir darbo vietų kūrimą tikslu susijusių nuostatų, kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 1080/2006
<u>COM(2011) 615</u>		2011 10 6	Pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas, kuriuo nustatomos Europos regioninės plėtros fondui, Europos socialiniam fondui, Sanglaudos fondui, Europos žemės ūkio fondui kaimo plėtrai ir Europos jūros reikalų ir žuvininkystės fondui, kurių veiklos gairės pateiktos Bendroje strateginėje programoje, bendros nuostatos ir Europos regioninės plėtros fondui, Europos socialiniam fondui ir Sanglaudos fondui taikytinos bendrosios nuostatos ir panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 1083/2006
<u>COM(2011) 625</u>		2011 10 12	Pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas, kuriuo nustatomos pagal bendros žemės ūkio politikos paramos schemas ūkininkams skiriamų tiesioginių išmokų taisyklės
<u>COM(2011) 626</u>		2011 10 12	Pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas, kuriuo nustatomas bendras žemės ūkio produktų rinkų organizavimas (Vieno BRO reglamentas)
<u>COM(2011) 627</u>		2011 10 12	Pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl paramos kaimo plėtrai, teikiamos Europos žemės ūkio fondo kaimo plėtrai (EŽŪFKP) lėšomis
<u>COM(2011) 628</u>		2011 10 12	Pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl bendros žemės ūkio politikos finansavimo, valdymo ir stebėsenos
<u>COM(2011) 629</u>		2011 10 12	Pasiūlymas. Tarybos reglamentas, kuriuo nustatomos su bendru žemės ūkio produktų rinkų organizavimu susijusios tam tikros pagalbos ir grąžinamųjų išmokų nustatymo priemonės
<u>COM(2011) 630</u>		2011 10 12	Pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas, kuriuo iš dalies keičiamos Tarybos reglamento (EB) Nr. 73/2009 nuostatos, susijusios su tiesioginėmis išmokomis ūkininkams 2013 m.
<u>COM(2011) 631</u>		2011 10 12	Pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas, kuriuo iš dalies keičiamos Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 nuostatos, susijusios su bendrosios išmokos schema ir parama vynmedžių augintojams
<u>COM(2011) 635</u>		2011 10 11	Pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl bendrosios Europos pirkimo-pardavimo sutarčių teisės

Dokumentas	Dalis	Data	Antraštė
COM(2011) 640		2011 10 13	Pasiūlymas. Tarybos sprendimas dėl pozicijos, kurios turi laikytis Europos Sąjunga dėl 1987 m. gegužės 20 d. Konvencijos dėl bendrosios tranzito procedūros jungtinio komiteto sprendimo ir 1987 m. gegužės 20 d. Konvencijos dėl prekybos prekėmis formalumų supaprastinimo jungtinio komiteto sprendimo pakviesti Kroatiją ir Turkiją prisijungti prie šių konvencijų priėmimo
COM(2011) 644		2011 10 14	Pasiūlymas. Tarybos įgyvendinimo reglamentas, kuriuo tam tikrų rūšių importuojamam Indijos, Indonezijos ir Malaizijos kilmės riebalų alkoholiui ir jo mišiniams nustatomas galutinis antidempingo muitas ir laikinojo muto galutinis surinkimas
COM(2011) 650		2011 10 19	Pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl Sąjungos transeuropinio transporto tinklo plėtros gairių
COM(2011) 651		2011 10 20	Pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl prekybos vertybiniais popieriais naudojantis viešai neatskleista informacija ir manipuliavimo rinka (piktinaudžiavimo rinka)
COM(2011) 652		2011 10 20	Pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl finansinių priemonių rinkų, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas dėl ne biržos išvestinių finansinių priemonių, pagrindinių sandorio šalių ir sandorių duomenų saugyklų (Europos rinkos infrastruktūros reglamentas)
COM(2011) 654		2011 10 20	Pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva dėl baudžiamųjų sankcijų už prekybą vertybiniais popieriais naudojantis viešai neatskleista informacija ir už manipuliavimą rinka
COM(2011) 655		2011 10 12	Pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas, kuriuo dėl tam tikrų rizikos pasidalijimo priemonių nuostatų, taikytinų valstybėms narėms, kurios turi didelių finansinio stabilumo sunkumų ar kurioms tokie sunkumai gresia, iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1083/2006
COM(2011) 656		2011 10 20	Pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva dėl finansinių priemonių rinkų, kuria panaikinama Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2004/39/EB (Nauja redakcija)
COM(2011) 657		2011 10 19	Pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl transeuropinių telekomunikacijų tinklų gairių, kuriuo panaikinamas Sprendimas Nr. 1336/97/EB
COM(2011) 658		2011 10 19	Pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl transeuropinės energetikos infrastruktūros gairių, kuriuo panaikinamas Sprendimas Nr. 1364/2006/EB
COM(2011) 659		2011 10 19	Pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas Nr. 1639/2006/EB dėl Konkurencingumo ir inovacijų bendrosios programos įsteigimo (2007–2013 m.) ir Reglamentas (EB) Nr. 680/2007, nustatantis bendrąsias taisykles dėl Bendrijos finansinės paramos teikimo transeuropinių transporto ir energetikos tinklų srityse
COM(2011) 661		2011 10 18	Pasiūlymas. Tarybos sprendimas dėl valstybių narių finansinių įnašų Europos plėtros fondui finansuoti (3-ioji įnašo dalis 2011 m.)
COM(2011) 663		2011 10 21	Pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 3/2008 dėl žemės ūkio produktams skirtų informavimo ir skatinimo priemonių vidaus rinkoje ir trečiojoje šalyse

Dokumentas	Dalis	Data	Antraštė
<u>COM(2011) 664</u>		2011 10 13	Pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas dėl Europos pritaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą (Portugalijos paraiška „EGF/2011/005 PT/Norte-Centro Automotive“)
<u>COM(2011) 665</u>		2011 10 19	Pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas, kuriuo sukuriamas Europos infrastruktūros tinklų priemonė
<u>COM(2011) 671</u>		2011 10 24	Pasiūlymas. Tarybos sprendimas dėl Europos Sąjungos pozicijos Jungtiniame komitete, įsteigta pagal Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl laisvo asmenų judėjimo, dėl to Susitarimo II priedo dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo pakeitimo
<u>COM(2011) 677</u>		2011 10 25	Pasiūlymas. Tarybos sprendimas dėl Europos Sąjungos pozicijos EEE jungtiniame komitete dėl EEE susitarimo XIII priedo (Transportas) pakeitimo
<u>COM(2011) 678</u>		2011 10 25	Pasiūlymas. Tarybos sprendimas, kuriuo įgaliojama pasirašyti ir laikinai taikyti Susitarimo, kuriuo steigiamas Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Centrinės Amerikos asociacija, prekybos dalį (IV dalis)
<u>COM(2011) 679</u>		2011 10 25	Pasiūlymas. Tarybos sprendimas dėl Susitarimo, kuriuo steigiamas Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Centrinės Amerikos asociacija, sudarymo
<u>COM(2011) 683</u>		2011 10 25	Pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva, kuria iš dalies keičiama Direktyva 2004/109/EB dėl informacijos apie emitentus, kurių vertybiniais popieriais leista prekiauti reguliuojamoje rinkoje, skaidrumo reikalavimų suderinimo ir Komisijos direktyva 2007/14/EB
<u>COM(2011) 691</u>		2011 10 26	Pasiūlymas. Tarybos sprendimas dėl valstybių narių finansinių įnašų Europos plėtros fondui finansuoti 2012 ir 2013 m., įskaitant pirmąjį 2012 m. įnašo dalį
<u>COM(2011) 704</u>		2011 11 7	Pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 428/2009, nustatantis Bendrijos dvejopo naudojimo prekių eksporto, persiuntimo, susijusių tarpininkavimo paslaugų ir tranzito kontrolės režimą
<u>COM(2011) 708</u>		2011 11 14	Pasiūlymas. Tarybos direktyva, kuria iš dalies keičiama Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 98/8/EB į jos I priedą įrašant 8-to tipo produktų veikliąją medžiagą flufenoksuroną
<u>COM(2011) 710</u>		2011 11 11	Pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva, kuria dėl vairuotojo pažymėjimų su integruotomis vairuotojo kortelės funkcijomis iš dalies keičiama Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2006/126/EB
<u>COM(2011) 714</u>		2011 11 11	Pasiūlymas. Tarybos direktyva dėl bendros apmokestinimo sistemos, taikomos palūkanų ir autorinių atlyginimų mokėjimams tarp skirtingų valstybių narių asocijuotų bendrovių

Dokumentas	Dalis	Data	Antraštė
<u>COM(2011) 715</u>		2011 11 9	Pasiūlymas. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas, kuriuo panaikinamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1342/2007 dėl tam tikrų apribojimų, taikomų tam tikrų plieno gaminių importui iš Rusijos Federacijos, administravimo
<u>COM(2011) 716</u>		2011 10 31	Pasiūlymas. Tarybos sprendimas dėl Europos Sąjungos pozicijos, susijusios su PPO Generalinės tarybos sprendimu dėl atleidimo nuo PPO išpareigojimų taikymo pratęsimo, siekiant įgyvendinti ES autonominių lengvatinį prekybos režimą Vakarų Balkanams
<u>COM(2011) 717</u>		2011 11 10	Pasiūlymas. Tarybos reglamentas, kuriuo nustatomos 2012 m. tam tikrų žuvų ištekliai, kurie yra tarptautinių derybų ar susitarimų objektas, žvejybos Sąjungos vandenyse ir – Sąjungos laivų – kai kuriuose ne Sąjungos vandenyse galimybės
<u>COM(2011) 718</u>		2011 11 10	Bendras pasiūlymas. Tarybos reglamentas, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 131/2004 dėl specialių ribojančių priemonių taikymo Sudano atžvilgiu
<u>COM(2011) 719</u>		2011 11 10	Bendras pasiūlymas. Tarybos reglamentas, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1284/2009, kuriuo Gvinėjos Respublikai nustatomos tam tikros specialios ribojančios priemonės
<u>COM(2011) 730</u>		2011 11 14	Pasiūlymas. Tarybos reglamentas. Administracinis bendradarbiavimas akcizų srityje
<u>COM(2011) 732</u>		2011 11 11	Pasiūlymas. Tarybos sprendimas, kuriuo atitinkamoje Pasaulio prekybos organizacijos instancijoje nustatoma Europos Sąjungos pozicija dėl Samoa stojimo į Pasaulio prekybos organizaciją
<u>COM(2011) 745</u>		2011 11 11	Pasiūlymas. Tarybos įgyvendinimo sprendimas, kuriuo iš dalies keičiamas įgyvendinimo sprendimas 2011/77/ES dėl Sąjungos finansinės pagalbos suteikimo Airijai
<u>COM(2011) 754</u>		2011 11 8	Bendras pasiūlymas. Tarybos reglamentas, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 204/2011 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į padėtį Libijoje
<u>COM(2011) 761</u>		2011 11 9	Bendras pasiūlymas. Tarybos reglamentas, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 442/2011 dėl ribojamųjų priemonių, atsižvelgiant į padėtį Sirijoje

Šiuos tekstus galima rasti EUR-Lex: <http://eur-lex.europa.eu>

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2012 m. vasario 9 d.

(2012/C 37/05)

1 euro =

Valiuta			Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3288	AUD	Australijos doleris	1,2295
JPY	Japonijos jena	102,63	CAD	Kanados doleris	1,3219
DKK	Danijos krona	7,4320	HKD	Honkongo doleris	10,3056
GBP	Svaras sterlingas	0,83665	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,5896
SEK	Švedijos krona	8,8045	SGD	Singapūro doleris	1,6548
CHF	Šveicarijos frankas	1,2103	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 483,80
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	10,0959
NOK	Norvegijos krona	7,6300	CNY	Kinijos ženminbi juanis	8,3717
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,5857
CZK	Čekijos krona	24,985	IDR	Indonezijos rupija	11 855,69
HUF	Vengrijos forintas	290,90	MYR	Malaizijos ringitas	4,0004
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	56,132
LVL	Latvijos latas	0,6989	RUB	Rusijos rublis	39,5546
PLN	Lenkijos zlotas	4,1971	THB	Tailando batas	40,861
RON	Rumunijos lėja	4,3535	BRL	Brazilijos realas	2,2882
TRY	Turkijos lira	2,3331	MXN	Meksikos pesas	16,8765
			INR	Indijos rupija	65,5830

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

Komisijos priimti COM dokumentai, išskyrus teisės aktų projektus, ir Komisijos priimti teisės aktų projektai

(2012/C 37/06)

OL C 335, 2011 11 16

Ankstesni leidiniai:

OL C 264, 2011 9 8

OL C 189, 2011 6 29

OL C 140, 2011 5 11

OL C 121, 2011 4 19

OL C 94, 2011 3 26

OL C 88, 2011 3 19

Komisijos priimti COM dokumentai, išskyrus teisės aktų projektus

(2012/C 37/07)

Dokumentas	Dalis	Data	Antraštė
COM(2011) 323		2011 6 1	Komisijos komunikatas Europos Parlamentui, Tarybai ir Audito rūmams. Komisijos 2010 m. rezultatų valdymo srityje apibendrinimas
COM(2011) 327		2011 6 14	Žalioji knyga. Tarpusavio pasitikėjimo Europos teisingumo erdvėje didinimas. Žalioji knyga dėl ES baudžiamojo teisingumo teisės aktų taikymo laisvės atėmimo srityje
COM(2011) 345		2011 6 10	Komisijos ataskaita. 2010 m. metinė ataskaita dėl Europos Komisijos ir nacionalinių parlamentų santykių
COM(2011) 408		2011 7 7	Komisijos ataskaita Tarybai ir Europos Parlamentui dėl makrofinansinės pagalbos trečiosioms šalims įgyvendinimo 2010 m.
COM(2011) 417		2011 7 13	Komisijos komunikatas Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui. Bendros žuvininkystės politikos reforma
COM(2011) 473		2011 7 26	Komisijos komunikatas Europos Parlamentui, Tarybai ir Audito Rūmams. 2010 finansinių metų Europos Sąjungos metinės ataskaitos
COM(2011) 571		2011 9 20	Komisijos komunikatas Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui. Efektyvaus išteklių naudojimo Europos planas
COM(2011) 595		2011 9 29	Komisijos ataskaita Europos Parlamentui ir Tarybai. 2010 m. Europos Sąjungos finansinių interesų apsaugos ir kovos su sukčiavimu metinė ataskaita

Šiuos tekstus galima rasti EUR-Lex: <http://eur-lex.europa.eu>

Komisijos priimti COM dokumentai, išskyrus teisės aktų projektus

(2012/C 37/08)

Dokumentas	Dalis	Data	Antraštė
COM(2011) 471		2011 7 26	Komisijos komunikatas. 8-ojo, 9-ojo ir 10-ojo Europos plėtros fondų galutinės ataskaitos. 2010 finansiniai metai
COM(2011) 613		2011 10 6	Komisijos komunikatas Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui. Europos Sąjungos solidarumo fondo ateitis
COM(2011) 637		2011 10 13	Komisijos komunikatas Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui. ES vystymosi politikos poveikio didinimas. Pokyčių darbotvarkė
COM(2011) 638		2011 10 13	Komisijos komunikatas Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui. Požiūris į ES paramą trečiųjų šalių biudžetui ateityje
COM(2011) 641		2011 10 12	Komisijos komunikatas Europos Parlamentui ir Tarybai. Pasirengimo narystei pagalbos priemonė (IPA) peržiūrėta 2012–2013 m. Daugiametė preliminarioji finansinė programa
COM(2011) 642		2011 10 14	Komisijos komunikatas Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui. Pramonės politika. Konkurencingumo gerinimas
COM(2011) 643		2011 10 7	Komisijos ataskaita Europos Parlamentui ir Tarybai. Metinė 2010 m. atlikto vidaus audito ataskaita biudžeto įvykdymą tvirtinančiai institucijai (Finansinio reglamento 86 straipsnio 4 dalis)
COM(2011) 648		2011 10 18	Komisijos ataskaita Europos Parlamentui ir Tarybai. Bendradarbiavimo branduolinės saugos srityje priemonės įgyvendinimo per pirmuosius trejus metus (2007–2009 m.) vertinimas
COM(2011) 649		2011 10 19	Komisijos ataskaita Europos Parlamentui ir Tarybai dėl Reglamento (EB) Nr. 300/2008 dėl civilinės aviacijos saugumo bendrųjų taisyklių 2010 m. įgyvendinimo
COM(2011) 653		2011 10 21	Komisijos ataskaita Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui dėl išorinio bendradarbiavimo susitarimų su Jungtinėmis Amerikos Valstijomis ir Kanada aukštojo mokslo, mokymo ir jaunimo reikalų srityse tarpinio vertinimo
COM(2011) 660		2011 10 19	Komisijos komunikatas Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui. Strategijos „Europa 2020“ projektų obligacijų iniciatyvos bandomasis etapas
COM(2011) 662		2011 10 19	Komisijos komunikatas Europos Parlamentui ir Tarybai. Naujos kartos naujoviškų finansinių priemonių – ES nuosavo kapitalo ir skolos platformų – programa
COM(2011) 667		2011 10 12	Komisijos nuomonė dėl Kroatijos Respublikos prašymo stoti į Europos Sąjungą
COM(2011) 669		2011 10 12	Komisijos komunikatas. Stabilumo ir ekonomikos augimo gairės

Dokumentas	Dalis	Data	Antraštė
<u>COM(2011) 670</u>		2011 10 25	Komisijos komunikatas Tarybai ir Europos Parlamentui. Europos aviacijos saugos valdymo sistemos sukūrimas
<u>COM(2011) 672</u>		2011 10 21	Komisijos ataskaita Europos Parlamentui ir Tarybai. 4-oji Komisijos finansinė ataskaita Europos Parlamentui ir Tarybai apie Europos žemės ūkio fondą kaimo plėtrai (EŽŪFKP). 2010 finansiniai metai
<u>COM(2011) 673</u>		2011 10 21	Komisijos ataskaita. 4-oji Komisijos finansinė ataskaita Europos Parlamentui ir Tarybai apie Europos žemės ūkio garantijų fondo. 2010 finansiniai metai
<u>COM(2011) 674</u>		2011 10 18	2011 m. bendrojo biudžeto taisomojo biudžeto nr. 6 projektas. Bendroji įplaukų suvestinė. Išlaidų suvestinė pagal skirsnius. III skirsnis – Komisija
<u>COM(2011) 680</u>		2011 10 25	Komisijos komunikatas Europos Parlamentui ir Tarybai. Pažangus sienų valdymas. Galimybės ir perspektyvos
<u>COM(2011) 681</u>		2011 10 25	Komisijos komunikatas Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui. Atnaujinta 2011–2014 m. ES įmonių socialinės atsakomybės strategija
<u>COM(2011) 682</u>		2011 10 25	Komisijos komunikatas Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui. Socialinio verslo iniciatyva Socialinėms įmonėms plėtoti palankios aplinkos kūrimas socialinių inovacijų ekonomikoje
<u>COM(2011) 686</u>		2011 11 9	Komisijos ataskaita Europos Parlamentui ir Tarybai dėl EŽŪGF išlaidų. Išankstinio perspėjimo sistema Nr. 8-9/2011
<u>COM(2011) 689</u>		2011 10 25	Komisijos komunikatas Europos Parlamentui ir Tarybai. Ryžtingesnė Europos kova su narkotikais
<u>COM(2011) 693</u>		2011 10 31	Komisijos ataskaita. 22-oji struktūrinių fondų įgyvendinimo metinė ataskaita (2010 m.)
<u>COM(2011) 694</u>		2011 10 31	Komisijos ataskaita. Europos Sąjungos solidarumo fondo 2010 m. metinė ataskaita
<u>COM(2011) 695</u>		2011 11 4	Komisijos ataskaita. 2010 m. pasirengimo narystei struktūrinės politikos priemonės (ISPA). Metinė ataskaita
<u>COM(2011) 696</u>		2011 11 10	Komisijos ataskaita Europos Parlamentui ir Tarybai. Civilinės saugos mechanizmo ir Civilinės saugos finansinės priemonės taikymo 2007–2009 m. vertinimo ataskaita
<u>COM(2011) 698</u>		2011 10 25	2012 m. bendrojo biudžeto projekto taisomasis raštas Nr. 3. Išlaidų suvestinė pagal skirsnius. III skirsnis. Komisija
<u>COM(2011) 700</u>		2011 11 10	Komisijos ataskaita Europos Parlamentui ir Tarybai dėl Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2005 dėl gyvūnų apsaugos juos vežant poveikio
<u>COM(2011) 702</u>		2011 11 9	Komisijos komunikatas Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui. „Smulkusis verslas dideliame pasaulyje – nauja partnerystė, kuria MVĮ padedama pasinaudoti pasaulinėmis galimybėmis“

Dokumentas	Dalis	Data	Antraštė
<u>COM(2011) 703</u>		2011 10 26	Rekomendacija. Tarybos sprendimas, kuriuo iš dalies keičiamas 2011 m. liepos 12 d. Tarybos sprendimas 2011/XXX/ES, skirtas Graikijai, kuriuo siekiama sugriežtinti ir sustiprinti fiskalinę priežiūrą bei įspėti Graikiją imtis deficito mažinimo priemonių, kaip manoma, reikalingų perviršinio deficito padėčiai ištaisyti
<u>COM(2011) 705</u>		2011 10 26	Komisijos komunikatas Tarybai. Tolesni veiksmai pagal 2011 m. liepos 12 d. Tarybos sprendimą 2011/XXX/ES, skirtą Graikijai, kuriuo siekiama sugriežtinti ir sustiprinti fiskalinę priežiūrą bei įspėti Graikiją imtis deficito mažinimo priemonių, kaip manoma, reikalingų perviršinio deficito padėčiai ištaisyti (2011 m. spalio mėn.)
<u>COM(2011) 712</u>		2011 11 11	Komisijos komunikatas Europos Parlamentui, Tarybai ir Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui. Dvigubas apmokestinimas bendrojoje rinkoje
<u>COM(2011) 729</u>		2011 11 11	Komisijos ataskaita Tarybai dėl laisvo darbuotojų iš Bulgarijos ir Rumunijos judėjimo pereinamojo laikotarpio nuostatų veikimo
<u>COM(2011) 731</u>		2011 11 14	Komisijos ataskaita Europos Parlamentui ir Tarybai dėl Bendro dangaus teisės aktų įgyvendinimo. Laikas pateikti rezultatus
<u>COM(2011) 741</u>		2011 10 14	Komisijos ataskaita. Sanglaudos fondo metinė ataskaita (2010 m.)

Šiuos tekstus galima rasti EUR-Lex: <http://eur-lex.europa.eu>

AUDITO RŪMAI

Specialioji ataskaita Nr. 16/2011 „ES finansinė parama atominių elektrinių Bulgarijoje, Lietuvoje ir Slovakijoje eksploatavimo nutraukimui: pasiekimai ir ateities iššūkiai“

(2012/C 37/09)

Europos Audito Rūmai praneša, kad neseniai buvo paskelbta jų Specialioji ataskaita Nr. 16/2011 „ES finansinė parama atominių elektrinių Bulgarijoje, Lietuvoje ir Slovakijoje eksploatavimo nutraukimui: pasiekimai ir ateities iššūkiai“.

Šią ataskaitą skaityti ar atsisiųsti galima iš Europos Audito Rūmų interneto svetainės adresu: <http://www.eca.europa.eu>

Jos popierinę versiją galima nemokamai gauti kreipusis į Audito Rūmus adresu:

European Court of Auditors
Unit 'Audit: Production of Reports'
12, rue Alcide de Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1
El. paštas: euraud@eca.europa.eu

ar EU-Bookshop svetainėje užpildžius elektroninį užsakymo blanką.

V

(Nuomonės)

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

EUROPOS KOMISIJA

KVIETIMAS TEIKTI PARAIŠKAS – EACEA/11/12

Akademinės visuomenės mobilumo tarp AKR valstybių schema

Afrikos (Mwalimu Nyerere) ir Karibų ir Ramiojo vandenyno valstybių grupė

(2012/C 37/10)

1. Tikslai ir aprašymas

Programos tikslas – skatinti tvarią plėtrą ir mažinti skurdą didinant parengtų ir kvalifikuotų aukšto lygio profesionalių darbuotojų skaičių Afrikos, Karibų ir Ramiojo vandenyno šalyse.

Programa siekiama sustiprinti aukštojo mokslo įstaigų bendradarbiavimą Afrikos, Karibų ir Ramiojo vandenyno valstybėse, kad būtų sudarytos tinkamos sąlygos mokytis ir taip skatinti studentus tęsti antros pakopos studijas ir likti regione, taip pat skatinti darbuotojų (akademinių ir administracinių) mobilumą ir didinti pačių įstaigų konkurencingumą ir patrauklumą.

Šia programa ypač siekiama:

- sudaryti sąlygas studentams, įskaitant ir nepasiturinčius, siekti aukštojo mokslo,
- palengvinti studijų ir kvalifikacijų pripažinimą,
- gerinti aukštojo mokslo kokybę, skatinant dalyvaujančių įstaigų mokymo programų tarptautinį pripažinimą ir derinimą,
- stiprinti Afrikos, Karibų ir Ramiojo vandenyno šalių aukštojo mokslo įstaigų tarptautinį bendradarbiavimą,
- skatinti siunčiančiųjų ir priimančiųjų įstaigų bendradarbiavimą,
- per mobilumo į kitą šalį programą suteikti studentams, dėstytojams ir kitiems akademiniams darbuotojams galimybę įgyti lingvistinės, kultūrinės ir profesinės patirties,
- per vidutinės trukmės laikotarpį sustiprinti dalyvaujančių šalių politinius, kultūrinius, švietimo ir ekonominius ryšius.

2. Reikalavimus atitinkantys pareiškėjai ir partnerysčių sudėtis

Reikalavimus atitinka Afrikos, Karibų ir Ramiojo vandenyno šalių pripažintos aukštojo mokslo įstaigos, rengiančios aukštojo mokslo antrosios pakopos ir (arba) doktorantūros studijų absolventus. Paraiškas gali teikti vien tik nacionalinių valdžios institucijų akredituotos Afrikos, Karibų ir Ramiojo vandenyno aukštojo mokslo institucijos. Aukštojo mokslo institucijų filialai iš kitų šalių, įsikūrę Afrikos, Karibų ir Ramiojo vandenyno šalyse, reikalavimų neatitinka.

Partnerystės gali sudaryti nuo trijų iki dvylikos aukštojo mokslo įstaigų.

3. Remiama veikla ir jos trukmė

Projektu siekiama nustatyti, kokios egzistuoja aukštos kokybės magistro ir doktorantūros programos, organizuoti ir įgyvendinti šio lygio studentų ir darbuotojų mobilumą, teikti švietimo (mokymo) ir kitas paslaugas užsienio studentams, teikti mokymo ir mokslinio tyrinėjimo ir kitas paslaugas akademiniams darbuotojams iš projekte dalyvaujančių šalių. Veikla turi būti vykdoma vienoje iš šiame kvietime nurodytų reikalavimus atitinkančių ir partnerystėse dalyvaujančių šalių.

4. Sutarčių sudarymo kriterijai

Visas paraiškas vertins nepriklausomi išorės ekspertai pagal šiuos tris sutarčių sudarymo kriterijus:

Kriterijai	Svarba
1. Aktualumas	20 %
2. Kokybė	70 %
2.1. Akademine kokybė	15 %
2.2. Partnerystės sudėtis ir bendradarbiavimo mechanizmai	20 %
2.3. Mobilumo organizavimas ir įgyvendinimas	20 %
2.4. Studentams ir personalui skirtos priemonės ir vėlesnis jų taikymas	15 %
3. Veiklos pastovumas	10 %
Iš viso	100 %

5. Biudžetas ir dotacijos

Šiame kvietime teikti paraiškas numatytai veiklai iš viso skirta maždaug 12 mln. EUR suma, kuri turėtų padengti maždaug 400 asmenų mobilumo planus iš šių geografinių sričių:

Grupės	Geografinė sritis	Apytikslė bendra suma
1 grupė	Afrika	10 mln. EUR
2 grupė	Ramiojo vandenyno ir Karibų šalys	2 mln. EUR

6. Galutinė paraiškų pateikimo data

Bus vertinamos tik tos paraiškos dotacijai gauti, kurios pateiktos tinkama forma, su priedais ir tinkamai užpildytos. Paraiškos turi būti su data ir pasirašytos asmens, įgalioto prisiimti teisinius įsipareigojimus paraišką teikiančios organizacijos vardu.

Visa papildoma informacija, kuri pareiškėjui atrodo svarbi, turi būti pateikta ant atskirų lapų.

Dotacijos paraiška ir jos priedai siunčiami registruotu laišku šiuo adresu:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency
 Call for proposals EACEA/11/12 — 'INTRA-ACP academic mobility scheme'
 Attn Mr Joachim FRONIA
 BOUR 02/29
 Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1
 1140 Bruxelles/Brussel
 BELGIQUE/BELGIË

Elektroninę dotacijos paraiškos versiją galima atsiųsti į šią elektroninio pašto dėžutę:

EACEA-INTRA-ACP@ec.europa.eu

Tinkamai užpildyta paraiška ir jos priedai turi būti išsiųsti ne vėliau kaip **2012 m. gegužės 10 d.** (išsiuntimo data nustatoma pagal pašto antspaudą).

Priimamos tik iki galutinės pateikimo dienos išsiųstos ir dotacijos paraiškoje nurodytus kriterijus atitinkančios paraiškos. Faksu ar vien tik elektroniniu paštu atsiųstos paraiškos nepriimamos.

Visus reikalingus dokumentus rasite šiuo adresu:

http://eacea.ec.europa.eu/intra_acp_mobility

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

VALSTYBĖS PAGALBA – ITALIJA

Valstybės pagalba SA.33726 (11/C) (ex SA.33726 (11/NN)) – Pieno mokesčio mokėjimo atidėjimas Italijoje

Kvietimas teikti pastabas pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 108 straipsnio 2 dalį

(2012/C 37/11)

2012 m. sausio 11 d. raštu, pateiktu originalo kalba po šios santraukos, Komisija pranešė Italijai apie savo sprendimą pradėti Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 108 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą dėl pirmiau minėtos priemonės.

Per vieną mėnesį nuo šios santraukos ir prie jos pridėto rašto paskelbimo dienos suinteresuotosios šalys gali pateikti pastabas apie priemonę, dėl kurios Komisija pradeda procedūrą, adresu:

European Commission
Directorate-General for Agriculture and Rural Development
Directorate M2 — Competition
Rue de la Loi/Wetstraat 120, 5/94A
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Faks. +32 22967672

Šios pastabos bus perduotos Italijai. Pastabas teikianti suinteresuotoji šalis gali pateikti pagrįstą raštišką prašymą neatskleisti jos tapatybės.

SANTRAUKA

Tarybos sprendimo 2003/530/EB 1 straipsnyje numatyta, kad pagalba, kurią Italijos Respublika ketina teikti pieno gamintojams, pati sumokėdama Bendrijai sumą, kurią jie turi sumokėti Bendrijai kaip papildomą 1995–1996 m.–2001–2002 m. laikotarpiui nustatytą mokestį už pieną ir pieno produktus, ir leisdamą tiems gamintojams per keletą metų sumokėti skolą kaip atidėtą mokėjimą be palūkanų, išimties tvarka laikoma suderinama su bendrąja rinka su sąlyga, kad gamintojai grąžina visą sumą kasmet sumokėdami po lygią dalį ir grąžinimo laikotarpis neviršija 14 metų, skaičiuojant nuo 2004 m. sausio 1 d.

1 straipsnį įterpiama 12k dalis, kurioje pagal pirmiau minėtą sprendimą numatoma atidėti mokesčio dalies mokėjimą, kurio terminas sueina 2010 m. gruodžio 31 d., iki 2011 m. birželio 30 d.

Šiuo etapu Komisija abejoja, ar mokėjimo atidėjimas ir atitinkamai Tarybos patvirtinta, tačiau dėl atidėjimo pakeista mokėjimų išdėstymo sistema yra suderinama su vidaus rinka, nes:

2011 m. vasario 26 d. įstatymu Nr. 10 (kuriuo 2010 m. gruodžio 29 d. įstatyminis nutarimas Nr. 225 paverčiamas įstatymu) į minėto 2010 m. gruodžio 29 d. įstatyminio nutarimo Nr. 225

— Italijos valdžios institucijos paskelbė apie savo ketinimą atidėtam subsidijos ekvivalento mokėjimui taikyti *de minimis* režimą, numatytą 2007 m. gruodžio 20 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 1535/2007 dėl EB sutarties 87 ir

88 straipsnių⁽¹⁾ taikymo *de minimis* pagalbai žemės ūkio produktų gamybos sektoriuje, tačiau šiuo metu Komisija abejoja dėl šio reglamento taikymo šiuo konkrečiu atveju, nes Italijos valdžios institucijos nepateikė jokio patikslinimo dėl reglamente numatytų didžiausių individualios pagalbos ir nacionalinės pagalbos sumų; be to, reglamentu draudžiama teikti pagalbą *de minimis*, kuri viršytų didžiausių leistiną valstybės pagalbą, o panašu, kad būtent taip atsitiktų dėl atidėjimo šiuo etapu,

— todėl šiuo etapu Komisija gali tik padaryti išvadą, kad egzistuoja pagalbos elementas, kurio jokia iki šiol Italijos valdžios institucijų pateikta informacija neleidžia pateisinti atsižvelgiant į valstybės pagalbai žemės ūkio sektoriuje taikomas taisykles (Bendrijos 2007–2013 m. valstybės pagalbos žemės ūkio ir miškų sektoriuose gairės⁽²⁾),

— atidėjimu pažeidžiamas Tarybos sprendimas, nes nesilaikoma vienos iš jo sąlygų (kasmetinių mokėjimų pastovumo); todėl šiuo atidėjimu visa mokėjimų išdėstymo sistema paverčiama nauja pagalba, kuri šiuo metu atrodo nepagrįsta jokiais pirmiau minėtų gairių nuostatomis.

Pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 659/1999 14 straipsnį bet kokia neteisėtai suteikta pagalba gali būti išieškota iš gavėjo.

RAŠTO TEKSTAS

„(1) a seguito dell'esame delle informazioni trasmesse dalle autorità italiane, la Commissione si pregia informare dette autorità che ha deciso di avviare la procedura prevista all'articolo 108, paragrafo 2, del trattato sul funzionamento dell'Unione europea (TFUE)

— in relazione alla proroga semestrale prevista dalla legge 26 febbraio 2011, n. 110, di conversione del decreto legge 29 dicembre 2010, n. 225, del pagamento della rata dei prelievi sul latte in scadenza al 31 dicembre 2010, in applicazione del piano di rateizzazione istituito dalla decisione 2003/530/CE del Consiglio, del 16 luglio 2003, sulla compatibilità con il mercato comune⁽³⁾ di un aiuto che la Repubblica italiana intende concedere ai suoi produttori di latte (di seguito, “la decisione del Consiglio”) ⁽⁴⁾,

— tenuto conto del cumulo esistente tra la proroga suddetta e l'aiuto approvato dalla decisione del Consiglio con riguardo al sistema di rateizzazione da essa istituito.

⁽¹⁾ SESV 107 ir 108 straipsniai.

⁽²⁾ OL C 319, 2006 12 27, p. 1.

⁽³⁾ Ora denominato “mercato interno”. Ogni riferimento al mercato comune nella citazione di un testo vigente si intende fatto al mercato interno.

⁽⁴⁾ GU L 184 del 23.7.2003, pag. 15.

PROCEDURA

- (2) Dopo essere stata informata dell'entrata in vigore, il 27 febbraio 2011, della legge di conversione del decreto-legge del 29 dicembre 2010, n. 225, la Commissione ha chiesto alle autorità italiane complementi di informazione sulle misure in oggetto con lettera datata 17 marzo 2011.
- (3) Con lettera datata 24 giugno 2011, protocollata il 29 giugno 2011, le autorità italiane hanno trasmesso alla Commissione i complementi di informazione richiesti.
- (4) Con fax del 14 ottobre 2011 i servizi della Commissione, previo esame delle informazioni trasmesse dalle autorità italiane e tenuto conto del fatto che la misura era stata applicata senza l'accordo della Commissione, hanno notificato alle autorità italiane l'apertura di un fascicolo con il numero SA.33726 (11/NN).

DESCRIZIONE

La decisione 2003/530/CE del Consiglio

- (5) La decisione 2003/530/CE del Consiglio recita all'articolo 1:

“L'aiuto che la Repubblica italiana intende concedere ai produttori di latte, sostituendosi a questi nel pagamento degli importi da essi dovuti alla Comunità a titolo del prelievo supplementare sul latte e sui prodotti lattiero-caseari per il periodo dal 1995/1996 al 2001/2002 e consentendo agli stessi produttori di estinguere il loro debito mediante pagamenti differiti effettuati su vari anni senza interessi, è eccezionalmente considerato compatibile con il mercato comune a condizione che:

- l'importo sia interamente rimborsato mediante rate annuali di uguale importo e
- il periodo di rimborso non superi 14 anni, a decorrere al 1° gennaio 2004.”

La legge di conversione del decreto-legge 29 dicembre 2010, n. 225 (legge 26 febbraio 2011, n. 10)

- (6) La legge 26 febbraio 2011, n. 10, introduce all'articolo 1 del decreto 29 dicembre 2010, n. 225, un comma 12 *duodecies* che proroga al 30 giugno 2011 il pagamento della rata dei prelievi sul latte in scadenza al 31 dicembre 2010. Il costo della proroga è imputato su una dotazione globale di 5 milioni di euro destinata a fini diversi.
- (7) Nella loro lettera del 24 giugno 2011 le autorità italiane hanno precisato che l'equivalente sovvenzione di tale misura sarà imputato sull'aiuto *de minimis* previsto per l'Italia dal regolamento (CE) n. 1535/2007 della Commissione, del 20 dicembre 2007, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE⁽⁵⁾ agli aiuti *de minimis* nel settore della produzione dei prodotti agricoli⁽⁶⁾.

⁽⁵⁾ Diventati gli articoli 107 e 108 del TFUE.

⁽⁶⁾ GU L 337 del 21.12.2007, pag. 35.

VALUTAZIONE

Esistenza di un aiuto

- (8) A norma dell'articolo 107, paragrafo 1, del TFUE, sono incompatibili con il mercato interno, nella misura in cui incidano sugli scambi tra Stati membri, gli aiuti concessi dagli Stati, ovvero mediante risorse statali, sotto qualsiasi forma che, favorendo talune imprese o talune produzioni, falsino o minaccino di falsare la concorrenza.
- (9) La misura in oggetto corrisponde in prima analisi a questa definizione, in quanto è concessa dallo Stato (per il quale la proroga di pagamento si traduce in una perdita di risorse), favorisce determinate imprese (le aziende lattiero-casearie) e una determinata produzione (la produzione lattiera) e può incidere sugli scambi ⁽¹⁾ e falsare la concorrenza ⁽²⁾.
- (10) Nel caso di specie le autorità italiane hanno affermato che intendevano imputare l'equivalente-sovvenzione della proroga di pagamento in oggetto sull'aiuto *de minimis* previsto per l'Italia dal regolamento (CE) n. 1535/2007 della Commissione.
- (11) Ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 2, primo comma, del regolamento (CE) n. 1535/2007 della Commissione, "[l']importo complessivo degli aiuti *de minimis* concessi a una medesima impresa non supera 7 500 EUR nell'arco di tre esercizi fiscali. Tale massimale si applica indipendentemente dalla forma degli aiuti o dall'obiettivo perseguito."
- (12) Ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 3, del regolamento (CE) n. 1535/2007 della Commissione, "[l']importo cumulativo degli aiuti *de minimis* concessi per Stato membro alle imprese del settore della produzione dei prodotti agricoli nel corso di tre esercizi fiscali non supera il valore massimo stabilito nell'allegato [del regolamento]." (320 505 000 EUR per l'Italia).
- (13) Gli aiuti che rientrano nel massimale individuale e nel massimale nazionale suindicati non costituiscono quindi aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 107, paragrafo 1, del TFUE.
- (14) Tuttavia ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 2, secondo comma, del regolamento (CE) n. 1535/2007 della Commissione, se "... per una misura di aiuto l'importo complessivo dell'aiuto concesso supera il massimale di [7 500 EUR per beneficiario nell'arco di tre esercizi fiscali], tale importo complessivo non può beneficiare dell'esenzione prevista dal [...] regolamento, neppure per la frazione che non supera detto massimale. In questo caso, tale misura d'aiuto

non può beneficiare delle disposizioni del [...] regolamento, né al momento della concessione dell'aiuto, né in un momento successivo."

- (15) Inoltre l'articolo 3, paragrafo 7, del regolamento (CE) n. 1535/2007 della Commissione dispone che "[gli] aiuti *de minimis* non sono cumulabili con aiuti pubblici concessi per le stesse spese ammissibili se tale cumulo dà luogo a un'intensità d'aiuto superiore a quella stabilita, per le specifiche circostanze di ogni caso, dalla normativa comunitaria."
- (16) Le informazioni di cui dispone attualmente non consentono alla Commissione di concludere che l'equivalente sovvenzione della proroga di pagamento, preso separatamente, non superi i 7 500 EUR per beneficiario né che, cumulo con altri aiuti *de minimis* sugli esercizi fiscali 2011, 2010 e 2009, non comporti per nessun beneficiario un superamento della soglia di 7 500 EUR.
- (17) Sulla base di quanto precede, allo stadio attuale la Commissione non può fare a meno di dubitare del regolare rispetto delle disposizioni dell'articolo 3, paragrafo 2, primo e secondo comma, del regolamento (CE) n. 1535/2007 della Commissione, e quindi dell'ammissibilità del ricorso al regime *de minimis* per i beneficiari della proroga di pagamento di cui trattasi.
- (18) Essa nutre gli stessi dubbi per quanto riguarda l'osservanza delle disposizioni dell'articolo 3, paragrafo 3, del regolamento (CE) n. 1535/2007 della Commissione. Infatti, nonostante si preveda di imputare al regime *de minimis* l'equivalente sovvenzione della proroga di pagamento, le informazioni di cui attualmente dispone la Commissione non consentono di concludere che il massimale nazionale sarà effettivamente rispettato.
- (19) La Commissione constata inoltre che la proroga di pagamento in parola viene ad aggiungersi ad un aiuto approvato dal Consiglio che, per la sua natura e il suo carattere eccezionale, va considerato come un aiuto unico massimo non cumulabile con nessun altro tipo di intervento (l'articolo 1 della decisione del Consiglio indica esplicitamente che la rateizzazione del pagamento del prelievo sul latte per le campagne 1995/1996 e 2001/2002 è eccezionalmente considerata compatibile con il mercato comune). Tuttavia, come rilevato al punto 15, l'articolo 3, paragrafo 7, del regolamento (CE) n. 1535/2007 dispone che "[gli] aiuti *de minimis* non sono cumulabili con aiuti pubblici concessi per le stesse spese ammissibili se tale cumulo dà luogo a un'intensità d'aiuto superiore a quella stabilita, per le specifiche circostanze di ogni caso, dalla normativa comunitaria". Nel caso di specie, il fatto che al regime di rateizzazione approvato dalla decisione del Consiglio, volto ad alleviare momentaneamente l'onere finanziario gravante sui produttori di latte interessati, venga ad aggiungersi una proroga di pagamento si traduce in un superamento dell'aiuto massimo approvato dal Consiglio. Allo stadio attuale la Commissione è quindi costretta a dubitare dell'ammissibilità dell'inclusione nel regime *de minimis* dell'equivalente sovvenzione della proroga di pagamento.

⁽¹⁾ Nel 2009 l'Italia era il quinto produttore di latte vaccino dell'Unione, con una produzione di 11,364 milioni di tonnellate. Nel 2010 ha importato 1 330 602 tonnellate ed esportato 4 722 tonnellate di latte.

⁽²⁾ In base alla giurisprudenza della Corte di giustizia, il semplice fatto che la situazione concorrenziale dell'impresa risulti migliorata dal conferimento di un vantaggio, che essa non avrebbe potuto ottenere in condizioni normali di mercato e del quale non usufruiscono le imprese concorrenti, è sufficiente per dimostrare una distorsione della concorrenza (causa 730/79, *Philip Morris/Commissione*, Racc. 1980, pag. 2671).

(20) Tenuto conto di quanto esposto ai punti da 16 a 20, allo stadio attuale la Commissione non può fare a meno di dubitare dell'applicabilità delle disposizioni del regolamento (CE) n. 1535/2007 alla proroga di pagamento in questione. Essa deve pertanto constatare la sussistenza di un aiuto, cosa che risulta ulteriormente corroborata dalle osservazioni formulate al punto 9.

Compatibilità dell'aiuto inerente alla proroga di pagamento

(21) Nei casi previsti dall'articolo 107, paragrafi 2 e 3, del TFUE, alcuni aiuti possono considerarsi, in via derogatoria, compatibili con il mercato interno.

(22) Nella fattispecie, tenuto conto della natura del regime in parola, l'unica deroga eventualmente applicabile è quella prevista dall'articolo 107, paragrafo 3, lettera c), del TFUE, in base alla quale possono considerarsi compatibili con il mercato interno gli aiuti destinati ad agevolare lo sviluppo di talune attività o di talune regioni economiche, sempre che non alterino le condizioni degli scambi in misura contraria al comune interesse.

(23) Nel settore agricolo, trattandosi di un regime settoriale che non risulta in alcun modo riservato a piccole e medie imprese, la deroga suddetta è concessa soltanto se le misure proposte soddisfano le pertinenti condizioni stabilite dagli Orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato nel settore agricolo e forestale 2007-2013 ⁽¹⁾ (di seguito, "gli orientamenti").

(24) Le informazioni fino ad ora trasmesse dalle autorità italiane non consentono di concludere che la proroga di pagamento in questione è giustificabile alla luce di uno qualsiasi dei criteri previsti dagli orientamenti. Al contrario, essa sembra costituire allo stadio attuale un mero strumento destinato ad alleviare l'onere finanziario che graverebbe normalmente sui beneficiari. Il punto 15 degli orientamenti indica infatti chiaramente che gli aiuti di Stato unilaterali intesi meramente a migliorare la situazione finanziaria dei produttori senza contribuire in alcun modo allo sviluppo del settore sono considerati aiuti al funzionamento, incompatibili con il mercato interno.

(25) In simili circostanze, allo stadio attuale la Commissione non può fare a meno di dubitare della compatibilità con il mercato interno dell'aiuto inerente alla proroga di pagamento.

Incidenza della proroga di pagamento sull'aiuto di Stato approvato dalla decisione del Consiglio

(26) Come indicato nel precedente punto 5, la decisione del Consiglio subordina l'approvazione dell'aiuto di Stato a favore dei produttori di latte italiani al rispetto di una serie di condizioni. Una di queste prevede che il rimborso dell'aiuto allo Stato italiano da parte dei suddetti produttori sia effettuato mediante rate annuali di uguale importo. Tuttavia la proroga ha di fatto interrotto la regolarità del rimborso rateale, dal momento che, per definizione, i produttori non hanno versato una rata annuale alla scadenza prevista.

(27) La Commissione constata che l'inosservanza della condizione del rimborso effettuato mediante rate annuali di uguale importo viola la decisione del Consiglio, la quale si applica al regime di aiuto nel suo insieme senza possibilità di deroga. Tale inosservanza fa inoltre sì che l'aiuto quale modificato dalla proroga non corrisponda più all'aiuto approvato dal Consiglio e divenga pertanto un nuovo aiuto, non notificato, che deve essere esaminato alla luce delle pertinenti disposizioni degli orientamenti. Tuttavia, come è già stato indicato al punto 24, allo stadio attuale la Commissione non può fare a meno di dubitare del rispetto di tali disposizioni.

(28) Alla luce di quanto precede, la Commissione invita l'Italia, nell'ambito della procedura prevista all'articolo 108, paragrafo 2, del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, a presentare le proprie osservazioni e a fornire qualsiasi informazione che possa essere utile ai fini della valutazione della misura entro un mese dalla data di ricezione della presente. Essa invita inoltre le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera ai beneficiari dell'aiuto.

(29) La Commissione fa presente all'Italia che l'articolo 108, paragrafo 3, del trattato sul funzionamento dell'Unione europea ha effetto sospensivo e rimanda all'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, a norma del quale tutti gli aiuti illegittimi possono essere recuperati presso i beneficiari.

⁽¹⁾ GU C 319 del 27.12.2006, pag. 1.

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2012/C 37/11

Valstybės pagalba – Italija – Valstybės pagalba SA.33726 (11/C) (ex SA.33726 (11/NN)) – Pieno mokesčio mokėjimo atidėjimas Italijoje – Kvietimas teikti pastabas pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 108 straipsnio 2 dalį 30

2012 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 310 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	840 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT